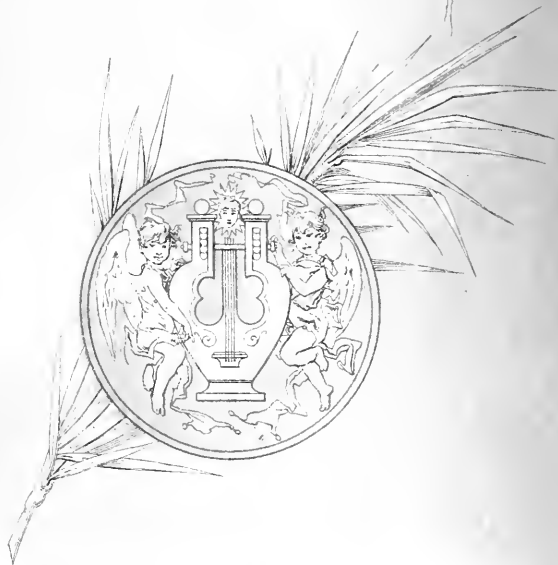


ALPHONSE DUVERNOY

Maria





Hellé



ACADÉMIE NATIONALE DE MUSIQUE

(THÉÂTRE DE L'OPÉRA)

Hellé

Opéra en 4 Actes

PAROLES DE

CAMILLE DU LOCLE & CHARLES NUITTER

MUSIQUE DE

ALPHONSE DUVERNOY

PARTITION PIANO ET CHANT

RÉDITE PAR L'AUTEUR

Prix net : 20 Francs

*Tous droits d'édition, d'exécution publique, de reproduction et d'arrangements
réservés pour tous pays
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark*

PARIS

ENOCH & C^{ie}, Éditeurs

27, Boulevard des Italiens

LONDON : ENOCH & SONS

44 & 45, Great Marlborough Street, W.

NEW-YORK : BOOSEY & C^{ie}

Copyright MDCCCXCVI by ENOCH & C^{ie}

Hellé

Opéra en quatre Actes

POÈME DE MM. CAMILLE DU LOCLE ET CHARLES NUITTER

MUSIQUE D'ALPHONSE DUVERNOY

Représenté pour la première fois à Paris, à l'Académie Nationale de Musique

AVRIL 1866

Direction de MM. E. BERTRAND et P. GAILHARD

Personnages.

Distribution.

HELLÉ, prêtresse	M ^{me} ROSE CARON.
GAUTHIER, duc d'Athènes	MM. DELMAS.
JEAN, fils de Gauthier	ALVARES.
ROGER, lieutenant de Gauthier	FOURNETS.
MYRRHA, suivante d'Hellé	M ^{me} BEAUVAIS.

CORYPHEES : UNE PRÊTRESSE, M^{me} Mathieu; JEUNE FILLE, M^{lle} DENIS;
1^{er} PAYSAN, M. Gallois; 2^e PAYSAN, M. Euzet; UN BOURGEOIS, M. Devries.

PRÊTRESSES, MARINS, SOLDATS, HABITANTS DE FLORENCE ET PAYSANS.

(Vers 1343)

Divertissement et ballet réglés par M. J. HANSEN.

Personnages chantants : JEAN-BAPTISTE, MM. Cabillaud; HÉRODIE, M. Douailler;

HÉRODIADÉ, M^{me} VINCENT.

Danse { SALOMÉ M^{lle} ZAMBELLI.
 { BALKIS M^{lle} CHABOT.

Decors de MM. AMABLE (1^{er} acte); JAMBON (2^e acte); CARPIZAT (3^e acte),
et RUBE (4^e acte).

Costumes dessinés par M. BIANCHINI.

Chef d'orchestre : M. TAFFANEL.

Chef du chant : M. Paul VIDAL. — Chef des chœurs : M. DELAHAYE.

Directeur de la scène : M. LAPISSIÈRE.

TABLE

INTRODUCTION	Pages.
	2

PREMIER ACTE

LE RIVAGE DE LA MER

SCÈNE I

HELLE et PRÊTRESSES

CHŒUR	<i>Grands Dieux, recevez nos hommages.</i>	22
RÉCIT (Helle)	<i>Cédant à d'indignes exemples.</i>	34
IMPRÉCATION (Helle)	<i>Malheur! malheur au téméraire</i>	36

SCÈNE II

LES MEMES, MARINS et SOLDATS

Puis GAUTHIER et ROGER

CHŒURS (tenors et basses)	<i>Terre! Terre! O jour de bonheur!</i>	48
RÉCIT (Gauthier)	<i>Sur ces bords la tempête expire.</i>	62
CHŒUR (soprani et contralti)	<i>Goûtez à ce vin de nos treilles</i>	64

SCÈNE III

HELLE, GAUTHIER

GAUTHIER	<i>Vous à qui le flot obéit</i>	69
HELLE.	<i>Il est vrai! Je suis La Prêtresse</i>	81

SCÈNE IV

GAUTHIER

	Pages.
RÉCIT Gauthier <i>Comme elle est belle!</i>	90

SCÈNE V

GAUTHIER, ROGER, SOLDATS et MATELOTS

ROGER <i>Dejà la brise enfle nos voiles.</i>	92
CHŒUR (Tenors et basses) <i>Eh quoi! quand la route est ouverte.</i>	94

SCÈNE VI

LES MÊMES, HELLE, puis les PRÊTRESSES

HELLE <i>Voici le soir, la nuit s'avance.</i>	111
GAUTHIER <i>Oublie les rochers de la Thessalie</i>	116
FINAL <i>Enlevons avec audace</i>	123

DEUXIÈME ACTE

A FLORENCE. UNE PLACE DEVANT LE PALAIS DE GAUTHIER

SCÈNE I

ROGER, SOLDATS, BOURGEOIS et BOURGEOISES

INTRODUCTION	129
CHŒUR DE SOLDATS <i>Du fond de l'Orient</i>	130
CHANSON (Roger) <i>C'est la force qui donne aux rois</i>	138
CHŒUR (Gens du peuple) <i>Qu'il expire dans les tourments.</i>	145

SCÈNE II

LES MÊMES, GAUTHIER, HELLE, suite de GAUTHIER

ENTRÉE	154
RÉCIT (Gauthier) <i>Parez de fleurs vos temples</i>	155
CHŒUR GÉNÉRAL <i>Place! Place au cortège.</i>	159

BALLET

	Pages.
JEAN-BAPTISTE. <i>Quand daigneras-tu rompre une union funeste?</i>	171
LES COMPAGNES DE SALOMÉ	173
<i>Danse de Balkis.</i>	174
<i>Salomé et Balkis.</i>	175
<i>Danse des Compagnes de Salomé.</i>	181
<i>Danse de Salomé.</i>	184
HÉRODE. <i>O charmeuse, ô séductrice!</i>	189
FINAL (chœur général)	194
GAUTHIER. <i>Par la beauté, par le rang, deux fois reine</i>	204

SCÈNE III

HELLE

HELLE <i>Vous qui me fuyez avec crainte.</i>	208
--	-----

SCÈNE IV

JEUNES FILLES, GENS DU PEUPLE, puis ROGER et SOLDATS

CORYMBEL. <i>Elle est partie, hâtons-nous maintenant.</i>	218
CHŒUR (soprani et contralti). <i>Fleurissons la Madone.</i>	219
ROGER. <i>Venez donc, donnez-nous la main.</i>	224

SCÈNE V

LES MÊMES, JEAN

JEAN <i>Eh quoi! dans la cite chrétienne</i>	228
CHŒUR GÉNÉRAL <i>Cette audace téméraire</i>	235

SCÈNE VI

LES MÊMES, GAUTHIER, puis HELLE

GAUTHIER. <i>Qu'est-ce donc? Qu'est-ce donc?</i>	246
GAUTHIER. <i>O mon fils que j'adore</i>	246
HELLE <i>Je comprends maintenant où je puis le frapper.</i>	257
GAUTHIER. <i>Je veux que ma tendresse éclate tout entière</i>	259
CHŒUR GÉNÉRAL. <i>O jour d'ivresse! ô jour béni!</i>	262

TROISIÈME ACTE

INTRODUCTION	Pages,
	271

SCÈNE I

SALLE DANS UN PALAIS AUX ENVIRONS DE FLORENCE

HELLE, MYRRHA, FEMMES

GAUTHIER dans la coulisse	<i>Présent de la terre féconde.</i>	275
HELLE	<i>Oh! nuit propice, viens pâler les cieux!</i>	283

SCÈNE II

HELLE, GAUTHIER

GAUTHIER	<i>On m'avait dit qu'oubliant sa tristesse.</i>	287
----------	---	-----

SCÈNE III

GAUTHIER, ROGER

GAUTHIER	<i>Que me veux-tu? - ROGER: Je vous cherchais.</i>	293
----------	--	-----

SCÈNE IV

ROGER

ROGER	<i>La nuit tombe... Une ombre, en silence</i>	305
-------	---	-----

SCÈNE V

JEAN

BRET Jean	<i>Elle va venir, voici l'heure!</i>	307
JEAN	<i>Semblable à ta déesse</i>	312

SCÈNE VI

HELLÉ, JEAN

	Pages.
HELLÉ. <i>De moi qu'attendez-vous?</i>	316
JEAN. <i>Ah! je vous ai toujours aimée!</i>	318
JEAN. <i>Ils étaient doux tes dieux!</i>	322
HELLÉ. <i>Partez! partez! L'heure est sombre</i>	325
JEAN. <i>Souriant tous deux.</i>	333

SCÈNE VII

LES MÊMES, GAUTHIER

GAUTHIER. <i>Qu'ai-je vu? Misérable!</i>	340
--	-----

SCÈNE VIII

LES MÊMES, ROGER, SOLDATS

ROGER. <i>Gauthier, tout un peuple en furie</i>	343
---	-----

QUATRIÈME ACTE

UNE CAMPAGNE D'UN ASPECT SEVÈRE ET SINISTRE

SCÈNE I

PAYSANS, FEMMES, ENFANTS

CHŒUR GÉNÉRAL. <i>Nous vous fuions, toits de nos pères.</i>	350
---	-----

SCÈNE II

HELLE, JEAN

JEAN. <i>Tiens, viens, tout est calme ici.</i>	365
JEAN. <i>Où, je t'aime! Oh! mon souci!</i>	369
HELLÉ. <i>Comme un enfant docile.</i>	371
HELLE et JEAN. <i>Amour qui soumet les plus braves.</i>	376

SCÈNE III

LES MÊMES, CHŒUR INVISIBLE

	Pages
CHŒUR INVISIBLE (sop. et contr.) <i>Hellé, prêtresse parjure</i>	380
HELLÉ <i>Ah! pourquoi m'aimes-tu?</i>	385
HELLÉ <i>Le ciel pour d'autres destinées</i>	389
JEAN <i>Son front pâlit et sa main est glacée</i>	397

SCÈNE IV

LES MÊMES, GAUTHIER

GAUTHIER <i>Hellé! mon fils... Morts!</i>	400
CHŒUR INVISIBLE <i>Malheur au sacrilège.</i>	400



HELLÉ

OPÉRA EN QUATRE ACTES

ALPHONSE DUVERNOY

INTRODUCTION (TEMPÊTE)

Allegro. $\text{♩} = 108$

SECONDA.

ppp *sempre staccato.* *pp*

8. (♩) Petite Ped. G. Ped. ✱

pp *sempre staccato.*

8. Ped ✱ Ped. ✱

susculto. *ppp* *sempre staccato.*

8. Ped ✱

8. Ped ✱ Ped. ✱

(♩) Il faut tenir la petite Ped jusqu'à la 6^e mesure de la page 4.

Tous droits d'exécution publique, de traduction, de reproduction et d'arrangement réservés.

HELLÉ

OPÉRA EN QUATRE ACTES

ALPHONSE DUVERNOY

INTRODUCTION (TEMPÊTE)

Allegro. $\frac{1}{2} = 108$

PRIMA.

(*) Petite Ped. 6^{dr} Ped. Ped.

Ped. Ped.

pp Ped.

Ped.

(*) Il faut tenir la petite Ped. jusqu'à la 6^e mesure de la page 5.

sostenuto.

Ped. ☆

Ped. ☆

pp

☆ enlevez la Petite Ped. G^{de} Ped. ☆

Ped. ☆

Ped. ☆

cre

Ped. ☆

Ped. ☆

scen

Ped. ☆

Ped. ☆

System 1: Treble clef, key signature of one sharp (F#). Bass clef. The bass line features a series of chords with accents (>) and slurs. Pedal markings are present below the staff.

Ped. ☆

Ped. ☆

System 2: Treble clef, key signature of one sharp (F#). Bass clef. The bass line has a series of eighth notes with slurs. A piano (*p*) dynamic marking is present. A long slur covers the end of the system. Pedal markings are present.

☆ enlevez la Petite Ped. G^{de} Ped. ☆

System 3: Treble clef, key signature of one sharp (F#). Bass clef. The treble line has a piano (*p*) dynamic marking. The bass line has a piano (*p*) dynamic marking. Pedal markings are present.

Ped. ☆

Ped. ☆

System 4: Treble clef, key signature of one sharp (F#). Bass clef. The treble line has a piano (*p*) dynamic marking. Pedal markings are present.

Ped. ☆

Ped. ☆

System 5: Treble clef, key signature of one sharp (F#). Bass clef. The treble line has a piano (*p*) dynamic marking. The word "cresc." is written above the treble staff. Pedal markings are present.

Ped. ☆

Ped. ☆

System 1: Bass clef, two staves. The upper staff has a whole rest followed by a sixteenth-note triplet. The lower staff has a rhythmic pattern of eighth notes. A slur covers the final two measures. Pedal markings: "Ped." with a star symbol below the first measure of the second measure.

System 2: Bass clef, two staves. The upper staff has a sixteenth-note triplet marked with a "5". The lower staff has a rhythmic pattern of eighth notes. A slur covers the final two measures. Pedal markings: "Ped." with a star symbol below the first measure of the first measure, and "Ped." with a star symbol below the first measure of the second measure.

System 3: Bass clef, two staves. The upper staff has a whole rest followed by a sixteenth-note triplet. The lower staff has a rhythmic pattern of eighth notes. A slur covers the final two measures. Pedal markings: "Ped." with a star symbol below the first measure of the first measure, and "Ped." with a star symbol below the first measure of the second measure.

System 4: Treble clef, two staves. The upper staff has a whole note followed by a half note. The lower staff has a rhythmic pattern of eighth notes. A slur covers the final two measures. Pedal markings: "Ped." with a star symbol below the first measure of the first measure, and "Ped." with a star symbol below the first measure of the second measure.

System 5: Treble clef, two staves. The upper staff has a whole note followed by a half note. The lower staff has a rhythmic pattern of eighth notes. A slur covers the final two measures. Pedal markings: "Ped." with a star symbol below the first measure of the first measure, and "Ped." with a star symbol below the first measure of the second measure.

scen - do

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

mf *cre*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

scen *do.*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

ff *cre* *scen* *do.*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

ff *sempre staccato.*

Ped. * Ped.

* Ped. *

System 1: Bass clef, treble clef. Bass line starts with a whole rest, then a sixteenth-note triplet. Treble line has a sixteenth-note triplet. Pedal markings: Ped. (under bass line), * Ped. (under treble line), *

System 2: Treble clef, bass clef. Treble line has a sixteenth-note triplet. Bass line has a sixteenth-note triplet. Pedal markings: Ped. (under bass line), * Ped. (under treble line), * Ped. (under bass line), * Ped. (under treble line).

System 3: Treble clef, bass clef. Treble line has a sixteenth-note triplet. Bass line has a sixteenth-note triplet. *ff* dynamic marking. Pedal markings: * Ped. (under bass line), * Ped. (under treble line), * Ped. (under bass line), * Ped. (under treble line), * Ped. (under bass line), * Ped. (under treble line), *

System 4: Bass clef, bass clef. Bass line has a sixteenth-note triplet. Treble line has a sixteenth-note triplet. Pedal markings: Ped. (under bass line), * Ped. (under treble line), * Ped. (under bass line), * Ped. (under treble line), * Ped. (under bass line), * Ped. (under treble line), *

System 5: Bass clef, bass clef. Bass line has a sixteenth-note triplet. Treble line has a sixteenth-note triplet. *ff* dynamic marking. Pedal markings: Ped. (under bass line), * Ped. (under treble line), * Ped. (under bass line), * Ped. (under treble line), * Ped. (under bass line), * Ped. (under treble line), *

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment. The upper staff (treble clef) begins with a piano (*p*) dynamic and includes trills and slurs. The lower staff (bass clef) provides harmonic support. Dynamics shift to *ff* in the third and fourth measures. Performance markings include *Ped.*, ** Ped.*, and *ff Ped.*.

Musical score for the second system, including vocal lines. The upper staff (treble clef) contains the vocal melody with lyrics "di - mi - nu - en - do." and is marked with *ff*. The lower staff (bass clef) provides accompaniment. Performance markings include *Ped.* and ** Ped.*.

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment. The upper staff (treble clef) begins with a piano (*p*) dynamic and includes trills and slurs. The lower staff (bass clef) provides harmonic support. Dynamics shift to *ff* in the third and fourth measures. Performance markings include *Ped.*, ** Ped.*, and *ff Ped.*.

Musical score for the fourth system, including vocal lines. The upper staff (treble clef) contains the vocal melody with lyrics "di - mi - nu - en - do." and is marked with *ff*. The lower staff (bass clef) provides accompaniment. Performance markings include *Ped.* and ** Ped.*.

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment. The upper staff (treble clef) begins with a piano (*p*) dynamic and includes trills and slurs. The lower staff (bass clef) provides harmonic support. Dynamics shift to *ff* in the third and fourth measures. Performance markings include *Ped.* and ** Ped.*.

p

Ped. ☆

Ped. ☆

cre - - - scen - - - do.

ff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

fff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

ff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

First system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains sixteenth-note passages with sixteenth rests, marked with a piano (*p*) dynamic and a sixteenth rest symbol (*6*). The lower staff has a bass clef and contains similar sixteenth-note passages. Pedal markings are present below the lower staff: "Ped. ☆" under the first two measures and "Ped. ☆" under the last two measures.

Second system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains sixteenth-note passages with sixteenth rests, marked with a sixteenth rest symbol (*6*). The lower staff has a bass clef and contains similar sixteenth-note passages. Pedal markings are present below the lower staff: "Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped." under the first six measures. The text "cre - - - seen - - - do." is written above the lower staff in the second measure, and the dynamic *ff* is written above the lower staff in the sixth measure.

Third system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains sixteenth-note passages with sixteenth rests, marked with a sixteenth rest symbol (*6*). The lower staff has a bass clef and contains similar sixteenth-note passages. Pedal markings are present below the lower staff: "☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped." under the first four measures. The dynamic *fff* is written above the lower staff in the fourth measure. A dashed line with the number "8" is above the upper staff, indicating a repeat or continuation.

Fourth system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains sixteenth-note passages with sixteenth rests, marked with a sixteenth rest symbol (*6*). The lower staff has a bass clef and contains similar sixteenth-note passages. Pedal markings are present below the lower staff: "Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped." under the first four measures. A dashed line with the number "8" is above the upper staff, indicating a repeat or continuation.

Fifth system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains sixteenth-note passages with sixteenth rests, marked with a sixteenth rest symbol (*6*). The lower staff has a bass clef and contains similar sixteenth-note passages. Pedal markings are present below the lower staff: "☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped." under the first four measures. The dynamic *ff* is written above the lower staff in the first measure. A dashed line with the number "8" is above the upper staff, indicating a repeat or continuation.

System 1: Treble clef, bass clef. Treble clef has a whole note chord (G, B, D, F) and a half note chord (G, B, D, F). Bass clef has a triplet of eighth notes (G, A, B) and a half note chord (G, B, D, F). Pedal markings: Ped., * Ped., * Ped., *

System 2: Treble clef, bass clef. Treble clef has a half note chord (G, B, D, F) and a half note chord (G, B, D, F). Bass clef has a half note chord (G, B, D, F) and a half note chord (G, B, D, F). Pedal markings: Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., *

System 3: Treble clef, bass clef. Treble clef has a half note chord (G, B, D, F) and a half note chord (G, B, D, F). Bass clef has a half note chord (G, B, D, F) and a half note chord (G, B, D, F). Pedal markings: Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., *

System 4: Treble clef, bass clef. Treble clef has a half note chord (G, B, D, F) and a half note chord (G, B, D, F). Bass clef has a half note chord (G, B, D, F) and a half note chord (G, B, D, F). Pedal markings: Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., *

System 5: Treble clef, bass clef. Treble clef has a half note chord (G, B, D, F) and a half note chord (G, B, D, F). Bass clef has a half note chord (G, B, D, F) and a half note chord (G, B, D, F). Pedal markings: Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., * Ped., *

8-
Ped. ☆ Ped. ☆

This system contains the first three measures of the piece. The right hand features a melodic line with triplets and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment. Pedal markings are present at the beginning and end of the system.

8-
ff
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped.

This system contains the next three measures. The first measure is marked *ff*. The melodic line continues with triplets and slurs. Pedal markings are present throughout the system.

p
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

This system contains five measures. The first measure is marked *p*. The melodic line continues with triplets and slurs. Pedal markings are present throughout the system.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

This system contains five measures. The melodic line continues with triplets and slurs. Pedal markings are present throughout the system.

p
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ 1st Ped.

This system contains five measures. The first measure is marked *p*. The melodic line continues with triplets and slurs. The final measure is marked with a '1' and a first pedal marking. Pedal markings are present throughout the system.

p

2^{te} Ped. *

pp

1^{re} Ped. * 2^{te} Ped. *

mi - nu - en - do.

pp

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

pp

ppp

1 2 3 4

rallentando.

Ped. * Ped. * Ped. *

Très modéré.

1 2 1 2 3 4 5

una corda.

pp

S^o less.

1 *p* 3 3 3 3 1 2 3 3

2 Ped. * 1^{re} Ped. * 2 Ped. *

mi - nu - éu - do.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

poco rallentando.

pp *ppp* *perendosi.*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Le rideau se lève lentement. Le théâtre représente le rivage de la mer.
A gauche sur une éminence, un temple antique à demi-ruiné.

A droite, au milieu d'épais massifs d'arbusiers et de lentisques, un autel rustique.

An fond, ciel d'orage; des éclairs au lever du rideau.

En scène, le calme - jour radieux.

Très modéré.

$\text{♩} = 88$

tranquillo.
dolce.
una corda.

tr

p tranquillo.
sost.

This system features a grand staff with two staves. The upper staff contains a melodic line with triplets of eighth notes, marked *p tranquillo.* The lower staff has whole notes with a *sost.* (sostenuto) marking. The system concludes with a fermata over a whole note in the upper staff.

pp
una corda. ☆ Ped. ☆ Ped. 8^a bassa...

This system continues the grand staff. The upper staff has a melodic line with triplets, marked *pp*. The lower staff has a rhythmic accompaniment of eighth notes with a *pp* marking. The system ends with a *una corda* instruction, two pedal markings (☆ Ped.), and a *8^a bassa* instruction.

1 2 3 4 *p tranquillo.*
sost.

This system shows a grand staff with a four-measure rest in the upper staff, numbered 1, 2, 3, and 4. The lower staff has whole notes with a *p tranquillo.* marking and a *sost.* marking.

pp
una corda. ☆

This system features a grand staff with a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff, both marked *pp*. The system concludes with a *una corda* instruction and a pedal marking (☆).

pp *mf* *p*
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

This system continues the grand staff with dynamic markings *pp*, *mf*, and *p*. The lower staff has whole notes with a *pp* marking. The system ends with four pedal markings (Ped., ☆ Ped., ☆ Ped., ☆).

pp

pp

8-

8-

8-

First system of the musical score, featuring a treble and bass clef. The treble clef has a piano (*pp*) dynamic marking and contains eighth-note chords with a slur and an 8-measure rest. The bass clef has a piano (*pp*) dynamic marking and contains a whole note chord, followed by a half note chord, and a quarter note chord.

tr

tr

pp

pp sost.

dolce.

tranquillo.

una corda ✱ Ped. ✱ Ped.

Second system of the musical score. The treble clef features trills (*tr*) and chords with a piano (*pp*) dynamic. The bass clef features trills (*tr*) and chords with a piano (*pp*) dynamic. Performance instructions include *una corda*, *sost.*, *dolce.*, and *tranquillo.* Pedal marks (✱ Ped.) are present.

tr

pp

Third system of the musical score. The treble clef features triplets of eighth notes and trills (*tr*). The bass clef features triplets of eighth notes and trills (*tr*). A piano (*pp*) dynamic marking is present in the treble clef.

8-

8-

tr

tr

tr

Fourth system of the musical score. The treble clef features eighth-note chords with a slur and an 8-measure rest. The bass clef features trills (*tr*) and chords.

tr

pp

pp

1 2 5

una corda. *pp* ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

Fifth system of the musical score. The treble clef features trills (*tr*) and chords with a piano (*pp*) dynamic. The bass clef features chords with a piano (*pp*) dynamic. Performance instructions include *una corda.*, *pp*, and *Ped.* Pedal marks (✱ Ped.) are present.

ACTE I.

SCÈNE I.

LES PRÊTRESSES, puis HELLÉ.

Les Prêtresses arrivent lentement, formant une procession solennelle au bord de la mer. Elles portent les unes dans leurs bras, les autres sur les épaules, les images des Dieux, entourées de feuillage et de fleurs.

Moderato. $\text{♩} = 96$
dolce.

PIANO.

p sost. *poco sf* *poco sf*

Ped. ✱ Ped. ✱

p *mf cresc.*

f *p* *p*

dolce.

ere - - - scen - - - do

p

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

This system contains the first two staves of music. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a whole rest followed by a half note G4, then a quarter note A4, and a half note B4. The lower staff is in bass clef and starts with a piano (*p*) dynamic. It features a rhythmic pattern of eighth notes: G2, A2, B2, C3, D3, E3, F3, G3, A3, B3, C4, D4, E4, F4, G4, A4, B4. Pedal markings are indicated by 'Ped.' and a star symbol (☆) below the staff.

f

This system contains the third and fourth staves of music. The upper staff continues with a half note G4, a quarter note A4, and a half note B4. The lower staff continues with the same rhythmic pattern as in the first system, but with a forte (*f*) dynamic. Pedal markings are present at the end of the system.

p

pp

p

Ped. ☆ Ped. ☆

This system contains the fifth and sixth staves of music. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic, followed by a piano-piano (*pp*) dynamic. The lower staff continues with the rhythmic pattern, starting with a piano (*p*) dynamic. Pedal markings are present at the end of the system.

ere - - - scen - - - do.

p

This system contains the seventh and eighth staves of music. The upper staff continues with a piano (*p*) dynamic. The lower staff continues with the rhythmic pattern. Pedal markings are present at the end of the system.

poco sf

sf

mf

This system contains the ninth and tenth staves of music. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic, followed by a piano fortissimo (*poco sf*) dynamic, and then a fortissimo (*sf*) dynamic. The lower staff continues with the rhythmic pattern, starting with a piano (*p*) dynamic. Pedal markings are present at the end of the system.

(Des prêtresses paraissent portant les images des Dieux entourées de feuillages et de fleurs)

Un peu plus animé.

mf

First system of piano introduction, featuring treble and bass staves with dynamic marking *mf* and the instruction "Un peu plus animé."

Second system of piano introduction, continuing the musical texture with treble and bass staves.

SOP.
CONT.

1^{re} c. *p* 2^{de} c. *p*

Grands Dieux! Grands Dieux!

dolce.

p

First system of vocal and piano accompaniment. It includes staves for Soprano (SOP.) and Contralto (CONT.), with piano accompaniment below. The vocal parts enter with "Grands Dieux!" in the first and second measures. Dynamic markings include *p* and *dolce.*

1^{re} s. *p* 2^{de} s. *p*

Grands Dieux! Grands Dieux!

Second system of vocal and piano accompaniment. It includes staves for First Soprano (1^{re} s.) and Second Soprano (2^{de} s.), with piano accompaniment below. The vocal parts enter with "Grands Dieux!" in the first and second measures. Dynamic markings include *p*.

(TOUS) *p*

Re - ce - vez nos hom - ma - ges,

(TOUS) *p*

Re - ce - vez nos hom - ma - ges,

mf *p* *mf*

f

Dieux bons! — Dieux

f *f*

Dieux bons! — Dieux

f *f*

f *f*

Ped. * Ped. *

poco rit.

jus - tes, vos i - ma - ges Di - voire et d'or pur ci - se -

di - mi - nuen - - do.

jus - tes, vos i - ma - ges Di - voire et d'or pur et - se -

dolce. *poco rit.*

p

Mouv^t un peu retenu (très calme)

pp 3

S. *pp* 3
lé, Par nos prêtres a - do - ré - es Aux feux du jour

C. *pp* 3
lé, Par nos prêtres a - do - ré - es Aux feux du jour

très chanté.
Mouv^t un peu retenu (très calme)

una corda. *pp*

S. sont vé - né - ré - es Comme sous le ciel é - toi -

C. sont vé - né - ré - es Comme sous le ciel é - toi -

cresc.

Ped. * Ped. *

S. *p* lé! De vo - tre *pp*

C. *p* lé! De vo - tre *pp*

pp subito.

una corda.

mf

S. O Dieux jus - tes!

C. O Dieux jus - tes!

p

pp

2 Ped.

pp *f* *pp* *rallentando.*

S. Dieux bons! — Grands Dieux! — Dieux bons! —

C. Dieux bons! — Grands Dieux! — Dieux bons! —

pp *f* *pp* *dolce.*

ff *pp*

☆ Ped ☆ una corda.

Tempo.

poco sf *poco sf*

Ped. ☆ Ped. ☆

dolce.

di - mi - nu - en - do.

Più mosso.

SOP.

(Les portes du Temple s'ouvrent)

C'est Hel.lé!

CONT.

mf

C'est Hel.lé!

Più mosso.

fp

f Ped. *p* *mf* Ped.

C'est Hel.lé!

C'est Hel.lé!

fp

f Ped. *p* *mf* Ped.

p

C'est la prê_tres - se Que tout regard s'a - bais - se

p

C'est la prê_tres - se Que tout regard s'a - bais - se

dolce sostenuto.

p sost.

S. Que tout regard s'a - bais - se De - vant son front voi - lé.

C. Que tout regard s'a - bais - se De - vant son front voi - lé.

cre - - - - - do. di - - - mi -

And^{no} ma non troppo.

S. (HELLÉ paraît précédée d'enfants et de jeunes filles jouant de différents instruments (flûtes, harpes, tambours de basque, crotales)

C. (HELLÉ paraît précédée d'enfants et de jeunes filles jouant de différents instruments (flûtes, harpes, tambours de basque, crotales)

And^{no} ma non troppo. ♩ = 80
dolce.

nu - en - do, poco rit. p legg.

pp

S. C'est la prêtes - se,

C. C'est la prêtes - se,

pp

p legg.

S.  Inclinons-nous,

C.  Inclinons-nous,



S. 

C.  C'est Hel - lé!

dolce. 

2 Ped. ☆

S.  C'est Hel - lé!

C. 

dolce. 

2 Ped. ☆

S. *C'est la prêtres - se.*

C. *C'est la prêtres - se.*

poco rit.

(HELLÉ s'incline devant l'autel et reste en prière)
♩ = 72 *sostenuto bien chanté.*

pp *Un peu retenu.*

cre - - - - - scen - - - - -

do. - - - - - f

pp

poco rit.

cre - - - - - scen - - - - - do. - - - - - f

(HELLÉ se relève lentement)

Tempo.

P dim. pp ppp

H.

cor de la terre Nos vœux et notre en -

mf *p* *sost.*

Mod^{lo} poco maestoso. (HELLÉ fait des libations. Les Prêtresses tournent autour de l'autel)

H.

ceus!

Mod^{lo} poco maestoso. $\text{♩} = 66$

p en marquant un peu chaque note.

p *pp*

sostenuto. *pp* *ppp*

IMPRÉCATION.

Allegro moderato. $\text{♩} = 108$

f *m.g. f*

Ped. *

m.g. f

Ped. *

HELLÉ. (d'une voix concentrée)

Mal-

sf pp subito. *pp* *mf*

Heur! Malheur! au té-mérai - - -

mf *mf*

re Qui bra-ve-rai-t la co-

pp

H. *p*
 - lè - re des Dieux! — Mal-

f *mf* *sfp*

H. - heur! — Malheur! — Que sur la ter - - -

mf *sfp* *mf*

H. - - re Il soit mau - dit et mau -

cresc. *sfp* *sfp*

H. - dit dans les cieux. —

f *cresc.* *f*

cresc. - - - cen - - - do.

m.g. *f*

Ped. ☆

HELLÉ. *p*

Que son nom de -

f *p*

p Animez peu à peu jusqu'au *ff*

Ped. ☆

H. - meure o - di_eux; Malheur! Malheur

H. au sa - cri_lè - ge! Que son cri - me

cresc. *p*

Ped.

H. *soit ab-hor-ré* *Et par force*

H. *ou par sor-ti-lè-ge* *Dé-ter-nels re-*
cre- scen

H. *-mords dé-chiré* *Aux Dieux ven-*
do. *f*

♩ = 126

ff

Ped. *

H. *-geurs* *Aux Dieux ven-geurs qu'il soit li-*
poco allarg.

ff *ff sost.* *suivez.*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Più mosso.

H
 Sop.
 Cont.

ff

Malheur! — Malheur! — Malheur! — Malheur! — Malheur! — Malheur!

Più mosso.

f *m.g. f*

Ped. *

Tempo 1^o

II
 C

— au sa_cri - - lè - - - - ge!
 -heur — au sa_cri - lè - ge!
 -heur — au sa_cri - lè - ge!

Tempo 1^o

f *m.g.*

Ped. *

p *sost.*

Mal - heur! — au sa_cri - lè - ge! Qui bra - ve -

pp *sostenuto.*

S.

C.

rait la co - lè - re des Dieux!

pp

mf

mf

dolce.

p

ral - len -

mf

HELLÉ. ral - - len - - tan - - do. **Tempo 1^o**

mf

Grands Dieux! Grands Dieux! De vo_tre

SOP. *mf* *pp*

Grands Dieux! Grands Dieux! De vo_tre

CONT. *mf* *pp*

Grands Dieux! Grands Dieux! De vo_tre

- tan - do poco a poco. **Tempo 1^o** ♩=104

dim.

dolce calme.

una corda.

H. *cre - - - - - scen - - - - - do.*
 - sons sous la voû - - te des ar - bres Nous vous dres -

S. *cre - - - - - scen - - - - - do.*
 - sons sous la voû - - te des ar - bres Nous - vous dres -

C. *cre - - - - - scen - - - - - do.*
 - vous dres - sons un tem - - - - - ple - Nous - vous dres -

H. *f cresc. - - - - - , p*
 - sons un tem - ple qui re - nait au souf - fle

S. *f cresc. - - - - - , p*
 - sons un tem - ple qui re - nait au souf - fle

C. *f cresc. - - - - - , p*
 - sons un tem - ple qui re - nait au souf - fle

f cresc. - - - - - p subito.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped ☆

du _____ prin - temps! _____
 du _____ prin - temps! _____
 1^{re} c. *pp* du _____ prin - temps! _____ *p sost.* Grands Dieux!
 2^{de} c. *pp* du _____ prin - temps! _____
pp

Grands Dieux! Re - ce - vez nos hom - ma - ges. Vers _____ *err - - -*
 Grands Dieux! Dieux bons! Dieux puis - _____ *err - - -*
 Grands Dieux! Dieux bons! Dieux puis - _____ *err - - -*
 Grands Dieux! Dieux bons! Dieux puis - _____ *err - - -*
pp

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

- scen - - - do.

H. vous, Dieux puis - sants s'é - lè - vent nos vœux et notre en -

S. - sants! vers vous s'é - lè - vent nos vœux et notre en -

C. - sants! vers vous s'é - lè - vent nos vœux et notre en -

- scen - - - do.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. *p* - ceus! *ff* Dieux puis - sants! *f* Grands *pp*

S. *p* - ceus! *ff* Dieux puis - sants! *f* Grands *pp*

C. *p* - ceus! *ff* Dieux puis - sants! *f* Grands *pp*

p cresc. *f cresc.* *ff*

Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. Dieux!

S. Dieux!

C. Dieux!

8-

pp

una corda.

sost.

8----

poco sf

poco sf

p sost.

8----

per - - den - - do - - si.

UNE PRÊTRESSE. (regardant au fond)

Récit.

Une voi - le pa - rait. — Elle ap -

pp

suivent.

All^{to} tranquillo.

HELLE. Récit.

U^{ne} P.

pro - che.

All^{to} tranquillo. $\text{♩} = 92$

dolce semplice.

Sans don - te

suivez.

H.

C'est un vaisseau que la mer en courroux — Détour - na de sa rou - te.

H.

Tempo.

Récit
(un peu animé)

Pour chercher un re -

pp

suivez.

H.

Tempo.

—fuge il se hà - te vers nous. —

mf

Les MÈMES, MARINS, puis GAUTHIER et ROGER.

HELLÉ donne des ordres aux Prêtresses. Quelques unes sortent pour aller chercher des Audaute. (le temps vaut une blanche de la mesure précédente.)

pp

pp sost.
2 Ped. *

vivres pour les marins. D'autres, avant de se retirer, regardent curieusement arriver le vaisseau signalé.

Ped. *

HELLÉ se tient à l'écart près de l'autel.

p

pp

First system of the musical score. The right hand features a continuous sixteenth-note triplet pattern. The left hand has a few notes, including a *pp* dynamic marking.

Second system of the musical score. The right hand continues with the triplet pattern. The left hand has a few notes, including a *p* dynamic marking.

Third system of the musical score. The right hand continues with the triplet pattern. The left hand has a few notes, including a *pp* dynamic marking and the instruction *Animez peu*.

Fourth system of the musical score. The right hand continues with the triplet pattern. The left hand has a few notes, including a *mf* dynamic marking and the instruction *à peu jusqu'à l'indication métronomique* with a tempo marking of $\text{♩} = 116$.

Fifth system of the musical score. The right hand continues with the triplet pattern. The left hand has a few notes, including a *mf* dynamic marking and the instruction *mf marqué.*

BASSES (dans la coulisse, de loin) 1^{res} B.

Ter - - - re!

8

pp

legg.

legg.

2^{des} B. (de même)

Ter - - - re!

8

f

legg.

rit. un poco. marqué.

Ped.

$\text{♩} = 116$

☆

TÉNORS (dans la coulisse, de loin) 1^{er} T.

Ter - - - re!

8

f

f Ter - - - re!

Ped.

☆ Ped.

☆ Ped.

☆

2^{des} T. (de même)

(On voit apparaître la proue de la caravelle de GAUTHIER. On jette l'ancre)

TÉNORS UNIS (en se rapprochant)

BASSES UNIES (en se rapprochant)

f

Ter - - - re!

8

cre

scen

Ped.

☆ Ped.

☆ Ped.

☆ Ped.

☆

T. *-rel!*

B. *f* *b* *re!*

8 *do.*

BASSES. *f*

Ter - - re!

8

mf *cre* *scen*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

TÉNORS. (Les Matelots entrent tumultueusement en scène)

Ter - - re!

8 *A - - ni - - ma - - to*

do *f*

Ped. ☆

poco a poco

crese.

Allegro. (Mouv! doublé)

ff

TÉNORS. Ter - re!

Ter - re!

BASSES Ter - re! Ter - re!

Ter - re! Ter - re!

Allegro. (Mouv! doublé) $\text{♩} = 116$

ff

Ped. * Ped. * Ped. *

ff

Ter - re! Ter - re!

Ter - re! Ter - re!

Ter - re! Ter - re!

Ter - re! Ter - re!

Ter - re! Ter - re!

T. *f* Sainte
(tourdement) *f* Sainte

E. *f* Sainte
f Sainte

Vier.ge! Sainte — Vier.ge Nous brûle_rons un cier.ge En votre honneur!

Vier.ge! Sainte — Vier.ge Nous brûle_rons un cier.ge En votre honneur!

T. *f* Sainte
f Sainte

E. *f* Sainte
f Sainte

Vier.ge! Sainte — Vier.ge Nous brûle_rons un cier.ge En votre honneur!

Vier.ge! Sainte — Vier.ge Nous brûle_rons un cier.ge En votre honneur! Sainte

f Sainte

T. Sain - te Vier - ge! Sain - te
 Vier - ge! Sain - te Vier - ge!

B. Sain - te Vier - ge! Sain - te
 Vier - ge! Sain - te Vier - ge!

8 -

f *f* *f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

T. Vier - ge! Nous brû - le - rons un cier - ge En votre hon -
 Nous brû - le - rons, Nous brû - le - rons un cier - ge En votre hon -

B. Vier - ge! Nous brû - le - rons un cier - ge En votre hon -
 Nous brû - le - rons, Nous brû - le - rons un cier - ge En votre hon -

f *f* *f*

Ped. ☆

T. -neur! Sain - te Vier - ge!

T. -neur! Sain - te Vier - ge! Sain - te

B. -neur! Sain - te Vier - ge!

B. -neur! Sain - te Vier - ge! Sain - te

Ped. * Ped. *

T. Sain - te Vier - ge! Nous brû - le -

T. Vier - ge! Nous brû - lons, Nous brû - le -

B. Sain - te Vier - ge! Nous brû - le -

B. Vier - ge! Nous brû - lons, Nous brû - le -

Ped. * Ped. *

T.
 _rons un cierge En votre honneur!
 _rons un cierge En votre honneur!
 B.
 _rons un cierge En votre honneur! Ter - - - re!
 _rons un cierge En votre honneur! Ter - - - re!

Musical score for the first system, featuring vocal parts and piano accompaniment. The piano part includes a measure with a fermata and a measure with a forte (*ff*) dynamic marking. The piano accompaniment includes a measure with a fermata and a measure with a forte (*ff*) dynamic marking. The piano part includes a measure with a fermata and a measure with a forte (*ff*) dynamic marking.

T.
 Ter - - - re!
 Ter - - - re!
 B.
 Ter - - - re!
 Ter - - - re!

Musical score for the second system, featuring vocal parts and piano accompaniment. The piano part includes a measure with a fermata and a measure with a forte (*ff*) dynamic marking. The piano accompaniment includes a measure with a fermata and a measure with a forte (*ff*) dynamic marking. The piano part includes a measure with a fermata and a measure with a forte (*ff*) dynamic marking.

Ter - - - re!

Ter - - - re!

Ter - - - re!

Ter - - - re!

f

p

This system contains the first vocal and piano entries. The vocal parts (Soprano and Bass) enter with the lyrics "Ter - - - re!". The piano accompaniment features a complex texture with sixteenth-note runs in the right hand, marked with a forte (*f*) dynamic, and a more rhythmic bass line in the left hand, marked with a piano (*p*) dynamic.

Ter - - - re! Ter - - -

Ter - - - re! Ter - - -

Ter - - -

Ter - - -

Ter - - -

ff

f

This system continues the vocal and piano parts. The vocal parts repeat the lyrics "Ter - - - re!". The piano accompaniment continues with sixteenth-note runs in the right hand, marked with a fortissimo (*ff*) dynamic, and a bass line in the left hand, marked with a forte (*f*) dynamic.

T. - - - - re!

B. - - - - re!

- - - - re!

T. *f* O jour de bon - heur! Nous som - mes sau - vés! Nous

f O jour de bon - heur! Nous som - mes sau - vés! Nous

B. *f* O jour de bon - heur! Nous som - mes sau - vés! Nous

f O jour de bon - heur! Nous som - mes sau - vés! Nous

poco allarg. Tempo.

1. som - - mes sau - vés!

2. som - - mes sau - vés!

B. som - - mes sau - vés!

3. som - - mes sau - vés!

poco allarg. Tempo.

ff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

(Les Matelots jettent leurs bouquets en l'air)

ff

ff

All^o ma non troppo. $\text{♩} = 112$ Trompettes dans la coulisse.

ff mf ff

f ff

Ped.

A ce signal, les marins se placent sur deux rangs, pour faire la haie lorsque GAUTHIER descendra de son navire.

f ff

☆ Ped. ☆

Mod^o poco lento.

pp p sost.

8^a bassa. Ped. ☆

p p cresc.

8^a b. Ped. ☆

GAUTHIER accompagné de ROGER, descend de la caravelle et s'avance lentement en scène, regardant

p p cresc.

8^a b. Ped. ☆

avec surprise tout ce qui est autour de lui.

p sost.

8^{va} b.

Variante.

Sur ces bords la tempête ex - pi - re.

GAUTHIER.

Mod^{to} Récit.

dolce.

Sur ces bords la tempête ex - pi - re.

p subito.

Mesuré.

Mesuré.

Du doux par - fum des fleurs les

Mesuré.
dolce.

p sost.

(à une Prêtresse)

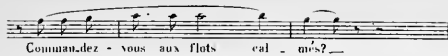
mf

airs sont embau - més. — Par quel mys - té - ri - eux em -

(un peu ad libitum)

p sost. suivez.

Variante.



6.

-pi - re Commandez - vous aux flots cal - més? —

UNE PRÊTRESSE (s'avancant)

Même mouv! *dolce semplice.*

Jamais la fu - reur des o - ra - ges Ne s'é - tendit — sur ces pa -

Même mouv!

dolce.

-ra - - ges

Où les a - beil - - les font leur miel —

dolce.

(Des Prêtresses reviennent apportant des provisions qu'elles offrent aux Marias)

Sur nous veil - le le ciel! —

pp

CHŒUR.

Allegretto. $\text{♩} = 76$ *dolce.*

SOP

CONT.

p

p sost.

Gou-tez à ce

S

C

p

pp

sf

m.g.

p

p sost.

vin de nos treil - - - - - les Prenez - les fruits

Gou-tez

S

C

pp

sf

m.g.

de ces cor-beil - - - - - les

Pre - nez

S. Et ces pains de fro-ment do - ré.

C. Nous vous les of - frons

p *pp* *f* *m.g.*

S. Nous vous les of - frons a - vec joi -

C. Pre - nez,

cresc. *f* *p* *poco cresc.* *mf* *f*

p sost.

S. - e L'étranger que l'o - rage en -

C. Gou - tez.

dolce. *p* *pp* *pp*

louré. 2 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S. *voï* - - - - - e, Est pour nous un

C. Pre - nez, Gou - tez,

S. hù - - - - - te sa - cré.

C.

pp

S. Gou - tez,

C. Pre - nez,

pp

S. *Lé - - tran - ger est un*

C. *Lé - - tran - ger est un*

S. *hò - - - - - te sa - -*

C. *hò - - - - - te sa - -*

per - - den - - do - - - si.

Les Marius après avoir considéré avec étonnement les Prêtresses

S. *- cré.*

C. *- cré.*

sosf.

una corda p

et accepté leurs dons, se retirent lentement, par groupes, vers l'entrée du bois que leur ont

pp sost.

indiquée les Prêtresses. Les Prêtresses sortent de l'autre côté.

Mod.^o poco maestoso. $\text{♩} = 84$ *p sostenuto.*

pp

HELLE va pour suivre les Prêtresses; mais GAUTHIER, qui depuis un instant ne la voit

mf

quittée des yeux, la retient du geste.

dolce sostenuto.

p

Enchaînez.

SCÈNE III
HELLÉ, GAUTHIER.

Andantino. (avec noblesse) *dolce.*

GAUTHIER. — Vous —

PIANO. *dolce sostenuto.*

G. — à qui le flot o - bé - it, Vous qui semblez u - ne sta -

G. — tu - e Dont la grâce an - tique é - blou - it Et qui va de Paros vé -

G. — tu - e, Dites - moi quel peuple i - guo - ré, — Quel

G. 

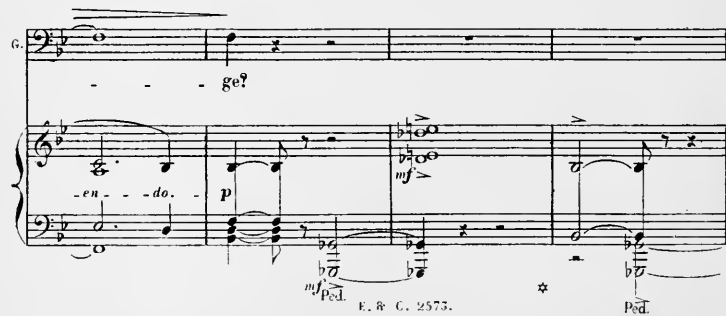
peu - ple Vi - - vant du mon - de sé - pa - ré, —

G. 

Gar - de sur ce loin - tain ri - va - ge Le cul - te pur qu'ont
ere - - - - - scen - - - - - do. -

G. 

ré - vé - ré Les hom - mes, les hom - mes d'un autre à - -
f
f *très soutenu.* *di - mi - nu.*

G. 

- - - ge?
p *mf* *>*
mf *Ped.* *** *Ped.*

HELLÉ (froide ment)

Que l'impor-te, é-tran- ger! — Avant qu'il soit de-main, Tu

vas te re-met-tre en che-min Sur la mer im-mense — et pro-fon-

-de. Par le monde ou-bli-

-és — Nous ou-bli-ons le mon-de.

mf *p* *f* *pp* *sostenuto.*

8^a bassa *Ped.* *8^a b.* *Ped.*

GAUTHIER *mf*

Prêtres - - - - - se, Aux au - -

- tels de quel Dieu Mar-ches-tu donc pâle et sé -

- vè - - - - re? — Na-do-re-l'on pas en ce lieu Ce -

una corda.

- lui qui souffrit au Calvai - - - re? Quel es - prit puissant, quel dé -

G. *mon, Par tes lèvres implore-t-on? — O sœur — des vierges*

G. *con - ron - né - es, Qui — sur les murs du Par - thé - non Vout me —*

G. *- nant les Pa - na - thé - né - es?*

HELLÉ.
Que l'im - porte, é - tran - ger! — Avant qu'il soit de - main Tu

H. *f* vas le remettre en che - min — Sur la mer immen - - - se et pro -

cre - - - scen - - - do.

Ped. ☆ ☆

H. *dolce.* - fon - - - de Par le monde ou - bli - és, — Nous

dolce. *sost.*

Ped. ☆ Ped. ☆

H. **Allegro.** ou - bli - ons le mon - - - de!

Allegro. ♩ = 200 *f*

en marquant chaque note.

GAUTHIER. *mf*

Sur ces

f mf

Ped.

G

bords é - - car - - tés, dans l'om - - - - -

G

- bre de ses bois,

f

Ped.

G

On dit qu'un peuple é - - -

f mf

G

- tran - - - ge a - - - do - - - - - re Les

G. *f* Dieux qui ré - gnaient au - tre - fois; _____

G. Que leurs pré - - - tres

G. gar - dent en - - co - - - re Des se - - -

G. -crets _____

Ped.

G. *f* *mf*

Des se - - crets mer - veil - - leux et

G. *f*

des en - chan - te - - ments Qui sou - met - tent la

G. *f* *ff*

terre et les as - tres trem - blants -

Ped. ☆ Ped. ☆

G. *Mod^{lo}* *Récit.* *p*

Veux-tu fai - re bril -

Mod^{lo} *pp*

Ped. *ff* ☆ *pp*

suivent.

G. *ler* — quelque riche joy — au Sur le long voi — le qui te cou — vre?

All.^o Mod.^{lo} Récit. J'ai des coffres pleins d'or au fond de mon vais.

All.^o Mod.^{lo} *f* *pp subito.* *suivez.*

G. — seau — Veux — tu qu'à tes pieds je les ou — — — vre?

Mesuré. Mod.^{lo} *maestoso*. $\text{♩} = 60$

p sost.

HELLE (avec hauteur)

Étran — ger — gar — de tes pré —

sost.

H.  *mf sost.*

sents, — Tes joy aux, tes coffres pe_ sants; — Si tu veux nous pay_

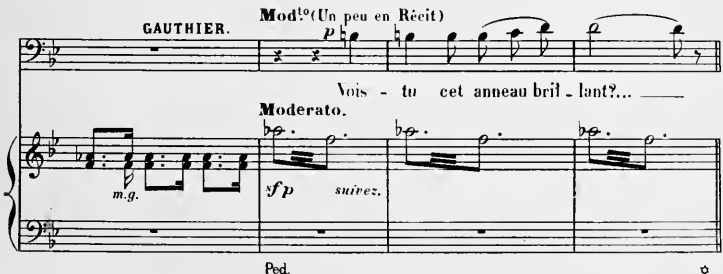
H.  *All^o décidé.* *f* *All^o décidé.*

er d'à voir sau_ vé ta vi_ e Em_ por_ te les tré_

H.  *Allegro.*

sors loin de la Thessa li_ e

Allegro. *f* *Ped.* *

GAUTHIER. *Mod^o (Un peu en Récit)* *p*  *Moderato.* *sfp* *suivent.*

Vois_ tu cet anneau bril_ lant?... —

m.g. *Ped.* *

Moderato.

Allegro.

G.
 Et les sa-
 Moderato.
 ff m.g. sf p
 Ped. *

Moderato.

G.
 -phirs d'Orient — Que ce cercle dor — en — chai — ne?
 Moderato. $\text{♩} = 76$
 suivez.
 pp bien chanté
 douce.
 una corda.

dolce

G.
 Cet anneau d'or — autrefois —
 dolce

G.
 — A, dit-on, pa — ré les doigts de la Miner_ve d'A_—
 cre — — — — — do.
 pp

HELLE (à mi-voix)

Dieux!

dolce.

-thè-ne. Veux-tu — l'accepter de moi? —

mf (avec force)

Don-ne! Don-ne!

(lui donnant l'aigreur)

A - - - ni - - - ma - - - to - - - Ta - -

cre - - - scen - - -

Il est vrai, —

main — a tremblé mal - gré toi. —

- poco - - - poco - -

do.

H. *(avec exaltation)*

il est vrai, ———— *Allargando.* ———— il est

Ped. ☆ Ped. ☆

All^o mod^{to}

H. vrai ———— je suis la Prêtres ————

All^o mod^{to} ♩=96

f

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. — se Des Dieux an — ti — ques, Des Dieux de la

mf

H. Grè — — ce Des Dieux vaincus ————

f

Ped. ☆ Ped. ☆

u. dont au - tre - fois Eu - - ni -

H. - vers a - dorait les lois. Pour ja -

p

Ped. ☆ Ped. ☆

Più mosso.

H. - mais leur trompe ex - lé - - e A quit - té la voute é - toi -

Più mosso. $\text{♩} = 112$

H. - lé - - e Et l'Ó - lym - - pe, et l'Ó - lym - - pe et ses palais

cre - - - - - scen - - - - - do.

cre - - - - - scen - - - - - do.

p Seuls nous les implorons en cor, — Sur ces lointains ri -

poco a - - -

- ni - - - ma - - - to.

- va - - ges — Seuls — nous les implorons en -

f *Allargando.*

scen- - - do.

Allegro.

p - cor!

Allegro.

ff

Ped. *

GAUTHIER.

f Et moi, — je suis le duc — d'A - thè - - ne!

All! mod!o

All! mod!o ♩=120

ff

Ped. * Ped. *

(avec rudesse) *mf*

G.  *p* *sempre staccato.*

Duc _____ sans duché, pros -

G. 

-crit et dis - pu - tant aux flots _____ Ses tré -

G.  *cresc.*

-sors, ses soldats, ses ar - mes, ses vais -

G.  *f* *f*

-seaux. _____ Mais mon bras est vil.

Ped. ☆

G. *Lento. dolce.*

lan! — *Lento. Un jour — tu se-ras rei-ne!*

suivez.

suivez.

G. *Tempo.*

Si tu veux, — par-ta-geant —

Tempo.

G. — ma for-tu - - - ne, l'asseoir —

G. — Sur le vais-seau brisé — qui m'empor - - te ce

cresc. - - -

H. *dolce.*
 -tels Des Dieux que nous ser - vous
sost.
p

H. *Tempo.*
 di - mi - nu - en - do.
 Seuls par - mi les mor - tels.
 di - mi - nu - en - do. *pp sost. espressivo.*
sauvez.
 2 Ped.

HELLÉ se retire lentement et monte jusqu'au temple où elle entre. —

GAUBIER la regarde partir, absorbé dans une muette contemplation.

pp
PPP
 8^a bassa

Moderato. (rêveur) *p*

GAUTHIER. Comme elle est

Moderato. $\text{♩} = 66$

PIANO. *pp sost. grave.* *pp*

G. **Récit.**

bel - - - le! A son aspect Un trouble étran - ge saisit l'a - me

suivez.

G. *mf* Est - ce l'a - mour ou le respect Qu'ins-

p sost. *p*

mf

a. - pi - rent ses yeux pleins de flam - me?

mf *mf*

suivez.

Plus animé.

G. Cet - te bel - le pré - tres - se et - le tient dans ses mains Les

G. char - mes, les se - crets ter - ri - bles Qui,

Tempo
un peu plus animé.

suivrez.

sf

Ped. ☆

G. com - mandant - aux esprits invi - si - bles, Sou - met - - - tent la na -

più sf

Ped. ☆

poco allargando.
di - mi - nu - en - do.

G. - tu - - re au pou - voir des hu - mains. —

Enchaînez.

SCÈNE V

GAUTHIER, ROGER, SOLDATS et MATELOTS.

All.^o vivo. $\text{♩} = 152$

PIANO.

pp sempre staccato.

Ped. ☆

Ped. ☆

ere - - - - - sen - - - - - do.

Ped. ☆

Ped. ☆

Ped. ☆

mf

p

Ped. ☆

ROGER entre suivi des Matelots et des Soldats.

Ped. ☆

cre - scen - do - poco

a - poco

ROGER. (S'adressant à GAUTHIER)
mezza voce.

Déjà la brise en - fle nos voi - les, Le

ciel est tout se - mé de - toi - les, Le clair - on doit -

il re - ten - tie Et son - ner le dé - part?

mf

Je ne — veux

pp sost.

6. pas — par — tir. —

pp sost.

(résolument)

6. Je ne veux pas — par — tir. —

f

fp

1^{re} BASSES (se parlant entr'eux)

bien accentué.

p Eh quoi! quand la route est ou_ ver - te! Res - ter dans ces ro.

pp

1^{er} TÉNORS.

2^{es} TÉNORS. *(se parlant entr'eux)*
bien accentué.
p Eh quoi! Quand la route est ou -
_chers Sur la grè - ve dé - ser - - - te. Aux

1^{res} BASSES.

2^{des} BASSES.

Piano accompaniment: The piano part consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note accompaniment.

(se parlant entr'eux)
bien accentué.

T. *p* Eh
_ver - - tel Res - ter dans ces ro - chers Sur la grè - ve dé -
B. pieds de ces monts re - dou - tés Par

(se parlant entr'eux)
bien accentué.
p Eh quoi! Quand la

Piano accompaniment: Continues with the same eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

T. *ere*
 quoi! Quand la route est ou - ver - - te. Res - ter dans ces ro -
 - ser - - - te, Res - - ter aux
 B. les sur - - ciè - res ha - - bi - - tés?
 route est ou - ver - - - - tel Res - -
 T. *seen* *do*
 - chers Aux pieds de ces monts re - dou -
 pieds de ces monts re - dou - tés Aux
 B. Res - - ter Aux pieds
 - ter dans ces ru - chers Aux pieds de ces
 T. *seen* *do*

T. *f*
 -tés! Par les sor - - - ciè - -

f
 pieds de ces monts Par les sor - - - ciè - -

B. *f*
 de ces monts Par les sor - - - ciè - - -

f
 monts re - dou - tés Par les sor - - - ciè - - -

f

T. *f*
 -res ha - - - bi - - - tés?

f
 -res ha - - - bi - - - tés?

B. *f*
 -res ha - - - bi - - - tés?

f

T. *(à ROGER) pp*
Par - lez - lui!

B. *(à ROGER) pp*
Par - lez - lui!

pp
legg.
Par - lez -

T. *(à ROGER) pp*
Par - lez - lui! Bra - ve Ro - ger, Par - lez -

B. *p*
Par - lez - lui!

p
lui! Par - lez - lui!

ROGER (leur répondant)

Par - lez - lui vous mê - me,

lui!

lui! Non!

Par - lez - lui!

Par - lez - lui!

sf p *legg. sempre stacc.*

Non! Par - lez - lui! Bra - ve Ro -

Par - lez - lui

Non! Bra - ve Ro -

Non! Par - lez -

ROGER.

Par - lez - lui vous

-ger, Par - lez - lui!

Par - lez - lui!

-ger. Par - lez - lui!

lui! Par - lez - lui!

f p

mê - me! Par - lez - lui vous mê - me,

Non! Par - lez -

Non! Par - lez - lui!

Non! Par - lez - lui!

Non! Par - lez - lui!

p legg.

T. lui Par_ lez - lui!

S. Bra - ve Ro - ger, Par_ lez - lui! Par_ lez - lui!

B. Bra - ve Ro - ger, Par_ lez - lui! Par_ lez - lui!

Par_ lez - lui! Par_ lez - lui!

dolce.
T. Par - - lez - lui Bra - ve Ro - ger 0

dolce.
S. Par - - lez - lui Bra - ve Ro - ger 0

dolce.
B. Par - - lez - lui Bra - ve Ro - ger 0

dolce.
Par - - lez - lui Bra - ve Ro - ger 0

p sost.

T. vous qu'il es - time et qu'il ai - - - - me, Par - lez -

B. vous qu'il es - time et qu'il ai - - - - me, Par - lez -

vous qu'il es - time et qu'il ai - - - - me, Par - lez -

T. *mf* lui! Par - - - lez - lui! _____

B. *mf* lui! Par - - - lez - lui! _____

lui! Par - - - lez - lui! _____

lui! Par - - - lez - lui! _____

mf *p*

pp

T Par - lez - lui!

pp

B Par - lez -

pp

legg.

T - lui!

pp

B Parlez -

pp

Parlez -

Mod^{lo}

T - lui!

(Les Soldats et les Matelots poussent ROGER vers GAUTRIER)

B - lui!

Mod^{lo} ♩ = 104

dolce sost.

mf.

ROGER (à GAUTHIER avec fermeté,
mf bien rythmé.

Mon no_ble Duc

R. tous vos sol_dats — Ar_més pour le com_bat brû_ - - lent qu'on appa_

bien rythmé.

R. - reil - - le

GAUTHIER (avec autorité) **Récit.**

Qu'on al - lu - -

suirez.

Très animé.

G. *me les feux de veil - le Nous ne partirons pas, nous ne par - ti - rons*
suivrez.

All! vivace. (Les Soldats surpris se concertent et murmurent)

G. *pas!*

All! vivace. *ff* *5*

ff *5*

Ped. * Ped. * Ped. *

ff *5* *ff* *5*

Ped. * Ped. *

f *f*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

ROGER. Lento. Récit.

Seul vous ê - tes le mai - tre.

p *pp*

Ped. *

(se rapprochant de GAUTHIER)

All^o moderato. (à voix basse)

R.

Mais, — je ne répons pas de leur fi-dé-li-

All^o moderato. $\text{♩} = 168$

legg.

pp *m.g.* *m.g.* *m.g.* *sf*

R.

..té — Si vous res-tiez, — sans

sf *p legg.*

q

bien chanté et en dehors.

R.

vous, ils par-ti-raient — peut-ê- - - - tre;

m.d.

R.

De som-bres visi-ons leurs-pri-est han-té.

m.d. *m.g.*

GAUTHIER.

Récit.

mf Folles chimè - res! Terreur vai - ne!

m. d.

Mod^{l^o} ROGER (d'un ton brusque)*mf**dolce.*

Sans dou - tel Mais n'est - il donc rien qui vous ra -

Mod^{l^o} $\text{♩} = 120$

dolce sost.

R. - mè - ne Vers no - tre doux pa - ys? — Vo - tre fils, — votre es -

GAUTHIER (vivement)

Mon fils!

R. - poir, — Na - vez - vous plus sou - ci — de le re - voir?

G. *(avec émotion) p*

— Ah! ... qu'as-tu dit? — Mon

Rallentando.
dolce espressivo.

G. — fils!.. — si di-gne de ten - dres - - sel — Si tu le connais —

pp

(hésitant encore) All^o moderato. *(décidé)*

G. — sais!.. Eh bien... Eh

All^o moderato.
legg. p
mf bien chanté.

suivrez.

G. bien... — Quit - tons les ri - va - ges de

m.d.

G. *Grè - - - ce. Pour - tant,*

G. *je n'en - tends pas partir seul.*

mf

G. *La Prê - tres - - se Soit de gré, soit de for - - - ce a - - - vec*

p *mf* *p*

p Ped. ☆ Ped ☆ *p*

G. *nous - - - par - ti - ra. - -*

ROGER (*gaiement*) *mf*

Dès lors - - - nous n'avons rien à

Ped. ☆

R

crain - dre! Si la bel - le hé - si - - te, on sau -

legg.

p *m.g.* *m.g.* *m.g.* *f*

GAUTHIER.

La voi - là! -

R

- ra Sans trop de pei - ne l'y con - train - - dre.

(après la voix)

f *f* *f*

Récit. (très animé)

G.

mezza voce. Disposez les voi - les, les a - grès, A mon premier si - gnal pour a -

p *suivrez*

Les Matelots remontent dans le vaisseau.
ROGER et les Soldats se tiennent au fond de la scène.

G.

- gir soyez prêts. —

pp *m.g.* *m.g.*

Enchaînez

SCÈNE VI

Les MÊMES, plus HELLÉ et les PRÊTRESSES.

Audantino. $\text{♩} = 60$
dolce.
poco rinf.
 una corda.

pp
pp

HELLÉ. *dolcissimo.*

Voi - - - ci le soir, la

pp
pp
 2 Ped. * Ped. * Ped. *

nuit s'a - van - - - ce,

H. *Guidant aux cieux son char ai -*

H. *-lé; En mur - - mu - -*

mf *p* *pp*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. *-rant la mer - - im -*

H. *-men - - - se S'en - - dort sous l'a -*

dolce.

H. A - dieu! A - - -

f *pp*

2 Ped. ☆ Ped. ☆

H. - dieu! nous ga - gnons notre a -

Ped. ☆ Ped. ☆

H. - si - - - le Aux - - - pieds de ces

poco rit. *Tempo.*

H. murs a - - - bri - té.

Tempo.

suivez.

Ped. ☆

p

Non! non! Je ne veux pas te quit -

pp

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

mf

ter. — ô Prê - tre - se Enchan - tes - se!

Animé.

poco rinf. appassionato.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

A qui mon sort est li - é dé - sor -

Ped. * Ped. *

HELLÉ. Mesuré. *f*

(avec une émotion contenue) Jamais! Ja -

p *Récit.*

— mais! — Sur mon vais - seau — tu me sui - vras. —

Mod^{to} *Plus vite. ♩=152*

p *suivent.* *p*

H. *... mms!*

G. *Viens!*

Agitato. Viens!

8. appass. f

*Ped. * Ped. **

G. *Viens! Viens sur ce na - vi - - re*

*Ped. * Ped. **

(se rapprochant d'HELEÉ pour n'être entendu que d'elle) (avec tendresse)

G. *Viens! Viens! Ou - bli - -*

ff p

dim. Mod^{lo} ♩ = 52 dolce espress.

G. *... les ro - - chers de la Thiessa - li - - e. Et ton -*

colla voce. Mod^{lo} p espress. p sost.

G. *jours* fi-dèle à tes Dieux. — Si ta puis - sau - ce me se-con - de, — Nous i -

cre - - - - - scen - - - - - du

G. *rons* demander au mon - de Un roy - au - me sous d'au - tres

Largement. *Largement.* *suivrez.*

HELLÉ. *dolce.*

Tempo. A - dieu! — Tu vas par -

G. *ciens!*

H. *tir.* — A - dieu! — Tu vas par -

Tempo.

H. *li*! _____ A-dieu! _____

G. _____ *doler.* _____ Viens! _____

Tempo.

f p subito.

H. _____ *pp* _____ A - dieu! _____

G. _____ Viens! _____

rall.

di - - - mi - - - nu - - - en - - - do.

Plus animé.

(d'une voix contenue)

(HÉLÈNE lui répond
du geste)

G. _____ C'est donc en vain que je sup - pli - e!

Plus animé. $\text{♩} = 92$

pp sombre.

HELLÉ (avec hauteur)

mf

Un pou-voir plus fort que le

Et si j'ordon-rais? —

cre - - - - - scen - - - - - do.

mf sost.

tien me li - e Et me dic - te mon de - voir! —

A - - ni - - mez -

Tu re -

A - - ni - - mez -

p cre - - -

Allegro.

(résolument)

(Elle va pour s'éloigner)

- pen - - - à - - - pen. J'ai dit! —

- fu - ses? Tu re - fu - ses?

- pen - - - à - - - pen. **Allegro.** ♩=160

- - - - - scen - - - - - do.

f *mf*

All^o vivace.

H. Misé - ra - bles!

G. moi! _____

SOP.

f A use -

CONT.

f A use -

A use -

All^o vivace. $\text{♩} = 120$

mf *cre* - - -

H. Lais - sez -

G. Eu rou - te!

S. - cours! _____

C. - cours! _____

- - - *scu* - - -

H. -moi! Ar - rê - tez! _____

G. _____

S. *f* Au se - cours! _____ *f* Au se -

C. *f* Au se - cours! _____ *f* Au se -

do - - - - -

(ROGER et quelques Soldats vont arracher HELLÉ à l'autel où elle s'est réfugiée pendant que d'autres chargent sur leurs épaules les images des Dieux et renversent l'autel)

G. _____

S. _____ *ff* Au secours! _____ Au se -

C. _____ *ff* Au se -

TÉNORS. *ff très marqué.*

BASSES. ROGER avec les BASSES. *ff très marqué.*

Eu - le - vous a - vec au - da - ce

Eu - le - vous a - vec au - da - ce

HELLE.

H. *ff* Sau - vez -
 _ cours! *ff* Sau - vez -
 C. *ff* Sau - vez -
 Et la prê - tresse et ses Dieux!
 Et la prê - tresse et ses Dieux!
ff
 Ped. * Ped. * Ped. *

H. nous Dieux puis - sants!
 GAUTHIER.
 A tes cris ils sont sourds!
 nous Dieux puis - sants! Au secours!
 nous Dieux puis - sants!
 T. *ff* En vain el - le
ff En vain el - le
 Ped. * Ped. *
 E. & C. 2577

II.

S. *ff* *ff*

C. *ff* *ff*

T.

B.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

H.

GAUTHIER. *ff*

S.

C.

T.

B.

Ped. * Ped. * Ped. *

6. rou - te!

5.

4.

3. *ff* En - le - vons a - vec au - da - ce Et la prê - tresse et ses

2. *ff* En - le - vons a - vec au - da - ce Et la prê - tresse et ses

1. *ff* Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

5. *ff* Grâ - - ce! Grâ - -

4. Pi - tié! —

3. Dieux! —

2. Dieux! —

1. *ff* Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Les Prêtresses se jettent devant les Soldats et les Matelots et s'efforcent en vain de retenir HÉR.

S. *- ce! Grà - - - ce! Grà - - -*

C. *Pi - - tié! Grà - - - ce! Grà - - -*

poco animato.

ff *crsc.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Elle est entraînée sur le vaisseau ou GUTHRIE est monté, donnant l'ordre du départ.

S. *- ce! Grà - - - ce!*

C. *- ce! Grà - - - ce!*

All^o con fuoco. ♩ = 152

fff *di - - -*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

- mi - - - nu - - - eu - - - do.

p

6 6

Le vaisseau s'éloigne.

Musical score for "Le vaisseau s'éloigne." in G major, 6/8 time. The piece features sixteenth-note patterns in the right hand and quarter notes in the left hand. Dynamics include *pp* and *dim. poco rall.* with a final fermata.

Les Prêtresses sagenouillent.

Maestoso. (un temps équivalent à la valeur d'une mesure du mouvement précédent)

Musical score for "Les Prêtresses sagenouillent." in G major, 3/4 time. The piece is marked *Maestoso*. It features a complex texture with sixteenth-note runs in the right hand and quarter notes in the left hand. Dynamics include *pp*, *mf*, *f*, and *pp*. The piece ends with a fermata.

Musical score for "Les Prêtresses sagenouillent." (continued). It features sixteenth-note runs in the right hand and quarter notes in the left hand. Dynamics include *mf*, *f*, and *pp*. The piece ends with a fermata.

Musical score for "Les Prêtresses sagenouillent." (continued). It features sixteenth-note runs in the right hand and quarter notes in the left hand. Dynamics include *f p* and *ff*. The piece ends with a fermata. Pedal markings are present: Ped, * Ped, *

RIDEAU.

Musical score for "RIDEAU." in G major, 3/4 time. The piece is marked *fff* and *Allargando*. It features a complex texture with sixteenth-note runs in the right hand and quarter notes in the left hand. Dynamics include *fff* and *ser.* The piece ends with a fermata. Pedal markings are present: Ped, * Ped, * Ped, * Ped, * Ped, *

Fin du 1^{er} Acte.

ACTE II

A Florence. Une place devant Santa-Maria Novella. D'un côté le palais de GAUTHIER avec un grand escalier de marbre conduisant à une vaste loggia—
De l'autre, des maisons—au premier plan, une image de la Vierge.

SCÈNE I

ROGER, SOLDATS, BOURGEOIS et BOURGEOISES.

Allegro moderato. $\text{♩} = 120$

PIANO.

ff avec rudesse.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

sec.

ff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

sec.

ff

sec.

Ped. ☆ 8^a bassa -----

sec.

sec.

ff

8^a b -----

sec.

sec.

f mf

f

f mf

f

ff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

ff

sec.

Ped. ☆

ff *ff sec.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

RIDEAU.

Après du palais les soldats de GAUTRIER boivent, les uns attablés,

sf *mf* *sf*

les autres assis sur les marches du palais.

f *mf* *ff* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

(De l'autre côté, des bourgeois, des gens du peuple ornent les maisons pour la fête de SAINT-JEAN, patron de FLORENCE et de la confrérie des cardens de laine. Des soldats en armes viennent se joindre à ceux qui sont près du palais. ROGER est à la tête de ceux qui arrivent)

Tempo un peu retenu.

ROGER. *f* *lourd.*

Du fond de l'ori -

TÉNORS *f* *lourd.*

Du fond de l'ori -

SOLDATS. *f* *lourd.*

BASSES. Du fond de l'ori -

Du fond de l'ori -

Tempo un peu retenu.

ff *poco* al - lar - gan - do. *ff*

ff *ff*

Ped. ☆

R. *ent, Comme un as - tre bril - - lant, Qui*

T. *ent, Comme un as - tre bril - - lant, Qui*

B. *ent, Comme un as - tre bril - - lant. Qui*

ff Ped. * *f* Ped. *

R. *sur les flots sé - lè - - ve Le hé - ros est ve - nu, Et*

T. *sur les flots sé - lè - - ve Le hé - ros est ve - nu, Et*

B. *sur les flots sé - lè - - ve Le hé - ros est ve - nu, Et*

R. *Flo - rence a con - nu Le pou - voir de son glai - -*

T. *Flo - rence a con - nu Le pou - voir de son glai - -*

B. *Flo - rence a con - nu Le pou - voir de son glai - -*

ff

R. *ve!* Bu - vous, bu - vous tous à Gauthier! Par - tout, par -

T. *ve!*

B. *1^{re} B.* *ve!* Bu - vous, bu - vous tous à Gauthier! Par - tout, par -

B. *2^{de} B.* *ve!* Bu - vous tous à Gauthier! Par -

R. - tout nous le suivrons Que dans le monde en -

T. Que dans le monde en - - tier Eon

B. - tout nous le suivrons Que dans le monde en -

B. - tout nous le suivrons Que dans le monde en -

Ped. * Ped. *

R. *tier, Nos fi - res, nos clai - rons, Bien*

T. *fê - te sa vic - - toi - - re! Nos fi - res, nos clai -*

B. *tier, Nos fi - res, nos clai - rons, Bien*

B. *tier, Nos fi - res, nos clai - rons Bien*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R. *haut chan - tent sa gloi - - - - re! Bien*

T. *- rons Bien haut chan - tent sa gloi - - re! Bien*

B. *haut chan - tent sa gloi - - - - re! Bien*

B. *haut chan - tent sa gloi - - - - re! Bien*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

E. R. C. 2575

poco allargando. Tempo.

R. haut — chan_tent sa gloi — — — — re!

T. haut — chan_tent sa gloi — — — — re!

B. haut chan_tent sa gloi — — — — re!

B. haut — chan_tent sa gloi — — — — re!

Tempo.

ff

suivrez.

Ped. * Ped. * Ped.

R. *f lourd.* — Du fond de l'Ô - ri - ent — Comme un as - tre bril -

T. *f lourd.* — Du fond de l'Ô - ri - ent — Comme un as - tre bril -

B. *f lourd.* — Du fond de l'Ô - ri - ent — Comme un as - tre bril -

B. *f lourd.* — Du fond de l'Ô - ri - ent — Comme un as - tre bril -

poco rit. Tempo.

f *ff* *f*

* Ped. * Ped. * Ped.

Mouv! un peu retenu. $\text{♩} = 104$ (tristement)
dolce.

SOP.

Mouv! un peu retenu.

p sost.

Nous fêtons Saint-Jean

Pa - tron de Flo - ren - ce, Quand l'heu - re vien -

- dra, l'heu - re De la dé - livran -

- ce O Saint - Jean! C'est

dolce.

sost.

S.
toi que nous bé - ni - rons!

CONTRALTI.
C'est toi

T.
C'est toi

B.
C'est toi

pp

Poco rit. *Tempo très animé.*

C.
que nous bé - ni - rons!

T.
que nous bé - ni - rons!

B.
que nous bé - ni - rons!

pp

Poco rit. *Tempo très animé.*

f

suivrez.

Ped.

ff

sec.

Ped.

Moderato. $\text{♩} = 108$

CHANSON.

ff très marqué.

f

ROGER (avec rudesse) *f*

C'est la for - ce qu'on donne aux rois Leurs pro-

pp *f* *f* *f* *f*

- vin - ces;

El - le seu - le défend les

TÉNORS.

ff

SOLDATS.

Leurs provin - ces!

BASSES.

ff

Leurs provin - ces!

f *ff* *pp* *f* *f*

Ped. * Ped. *

(marguant les bourgeois) *mezza voce.*

Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous

p subito.

crat - - - gue! Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous

TÉNORS.

BASSES.

Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous

f *p* *f* *p*

crat - - - gue!

crat - - - gue!

crat - - - gue!

ff

Ped Ped Ped

R. *f* Vous sa-vez qu'on résiste en vain A des

f pp subito. f f f f f

R. *f* bra-ces; C'est pour nous que vieillit le

TÉNORS. *ff*

A des braves;

BASSES. *ff*

A des braves;

f ff f pp f f

Ped. * Ped. *

R. *f* vin Dans vos ca-ces,

T. *ff* Dans vos ca-ces;

B. *ff* Dans vos ca-ces;

f ff f p f

Ped. * Ped. *

mf

ii. C'est pour nous, vail_lants ba - tail - leurs, Fi - nes

pp *f* *f* *f*

ii. la - - - mes, Que Flo - rence à des fruits, des

f *f* *f*

mf

iii. fleurs Et des fem - - - mes!

f *f* *f*

mezzo voce.
(marquant les bourgeois)

ii. Il vaut mieux au lieu d'être ai - mé Qu'on nous crai - - -

dolce.
p subito.

f *p*

R. 

T. 

B. 



R. 

T. 

B. 



Ped ☆ Ped ☆

Poco rit. *en chuchotant, mf* **All' vivo.** ♩ = 176
(gémissant en s'insultant des bourgeois)

R. 

Poco rit. **All' vivo.** *p* 

R. *vi - ve cent ans! — Gloire à Gau - thier qu'il*
 TÉNORS.

BASSES. (*en se moquant des bourgeois*) *Gloire à Gau - thier qu'il*
Gloire à Gau - thier qu'il

crise.

R. *rè - gne et qu'il vi - ve cent ans! Gloire à Gau - thier!*
 T. *rè - gne et qu'il vi - ve cent ans! Gloire à Gau - thier!*
 B. *rè - gne et qu'il vi - ve cent ans! Gloire à Gau - thier!*

ff *Gloire à Gau - thier! — Gloire à Gau - thier!*
 T. *Gloire à Gau - thier! — Gloire à Gau - thier!*
 B. *Gloire à Gau - thier! — Gloire à Gau - thier!*

ff *ff* *ff*

8va bassa
 Ped. *

Audantino. $\text{♩} = 96$

TÉNORS. LE CORYPHÉE avec les Ténors.

GENS DE PEUPLE.

(entre eux, à voix basse) *p* Qu'il ex - pi - re dans les tourments

BASSES. *p* Qu'il ex - pi - re dans les tourments

Audantino.*sost. grave.*

Qu'il ex - pi - re dans les tourments

p

T. Et — que pour ja - mais soit banni - e Cette impla -

B. Et — que pour ja - mais soit banni - e Cette impla -

ROGER (*brutalement aux bourgeois*)**Plus vite.**

Que murmurez-vous?

T. - ca - ble ty - ran - ni - e!

B. - ca - ble ty - ran - ni - e!

Plus vite.

surez.

f *Tempo.*

R. Sa main de fer _____ vous appor - te la paix! _____

f *suivez.* *f*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Mouv! plus modéré.

R. *mf* Fê - tez Saint-Jean tout à votre ai - se, Mais pas un mot sur Gauthier! Qu'on se

Mouv! plus modéré.

mf *suivez.*

R. *p* **All! moderato.** cre - - - sen - -

tai - se! Ou si non, mal - heur! mal - heur à vous! Mal -

All! moderato. *p* cre - - - sen - -

R. *do* *f* - heur! Malheur! Mal - heur! _____

TÉNORS. *f* Viens! _____

SOLDATS. *f* Viens! _____

BASSES. *f* Viens! _____

do *f* *mf* *f* *f* *mf* *f*

All^o moderato.

Bu - vous, bu - vous tous à Gauthier! Par -
 Va - lent - ils donc tant de cou - roux! _____
 Bu - vous, bu - vous tous à Gauthier! Par -

All^o moderato.

Bu - vous tous à Gauthier!
 Ped ☆

- tout, par - - tout nous le sui - vrons. Que
 Que dans le monde en -
 - tout, par - - tout nous le sui - vrons. Que
 Par - tout nous le sui - vrons. Que

Ped ☆

Tempo. *(lourd)* *f* Tempo.

- re! Du fond de l'ô - ri -

- re! Du fond de l'ô - ri -

- re! Du fond de l'ô - ri -

Tempo. *ff* *Poco rit.* *f* Tempo.

Ped. * Ped. *

- ent Comme un as - tre bril - lant Qui

- ent Comme un as - tre bril - lant Qui

- ent Comme un as - tre bril - lant Qui

ff *ff*

Ped. * Ped. * Ped. *

sur les flots se lè - - - ve Le hé - ros est ve -

sur les flots se lè - - - ve Le hé - ros est ve -

sur les flots se lè - - - ve Le hé - ros est ve -

Ped. * Ped. * Ped. *

R. *nu!* *sec.* *ff* Le hé - ros est
 T. *nu!* *sec.* *ff* Le hé - ros est
 B. *nu!* *sec.* *ff* Le hé - ros est

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R. *All: vivo.* *ff* ve - - nu! Qui qu'il rè - gne cent
 T. *ff* ve - - nu! Qui qu'il rè - gne cent
 B. *ff* ve - - nu! Qui qu'il rè - gne cent

(en arguant de plus en plus les bourgeois)

Ped. ☆ Ped. ☆

R. *sec.* ans! Gloire à Gauthier qu'il rè - gne et qu'il vi - ve cent
 T. *sec.* ans! Gloire à Gauthier qu'il rè - gne et qu'il vi - ve cent
 B. *sec.* ans! Gloire à Gauthier qu'il rè - gne et qu'il vi - ve cent

R.
ans! Gloire à Gau - thier! _____ Gloire à Gau - thier! _____

T.
ans! Gloire à Gau - thier! _____ Gloire à Gau - thier! _____

B.
ans! Gloire à Gau - thier! _____ Gloire à Gau - thier! _____

8

ff

Ped.

R.

T.

B.

ff *express.*

☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

p

Ped. ☆

di - mi - nu - en - do. *pp*

Maestoso. ♩ = 96

1^{re} Trompette (sur le théâtre)

f

2^{de} Tromp. (en écho)

p *pp*

f *p*

f *ff*

8^{va} bassa

Ped

SCÈNE II.

LES MÊMES, GAUTHIER, HELLÉ, suite de GAUTHIER

Moderato. ♩ = 80

GAUTHIER, dans un costume magnifique, paraît sur

PIANO. *pp* *pp sost.*

8^{va} bassa

la loggia de son palais. Il est suivi de gardes. A ses côtés se tient HELLÉ vêtue d'une simple tunique blanche et

8^{va} b.

semblant indifférente à tout ce qui se passe)

8^{va} b.

8^{va} b.

Lento. ♩ = 66

p *pp sostenuto.*

GAUTHIER (au peuple avec solennité)

mf

Pa-rez de fleurs vos tem-ple., vos por-ti-ques,

pp suivez.

Ped. * *

6. Vous n'a-vez point pour

pp sost.

Ped. *

6. maître un ty-ran om-bra-geux— Et dai-gnant res-pec-ter des u-

p

6. -sa-ges an-ti-ques Je viens pren-dre part à vos

f

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Allegro. $\text{♩} = 152$

G. jeux! _____

TÉNORS. *f* Gloire à Gauthier _____ qu'il rè - gne et qu'il

SOLDATS. *f* **ROGER** avec les 1^{re} Basses. Gloire à Gauthier _____ qu'il rè - gne et qu'il

BASSES. *f*

Allegro. *ff*

Ped. *

T. vi - ve cent ans gloire à Gauthier! _____

B. vi - ve cent ans gloire à Gauthier! _____

ff Ped. *

Moderato un poco agitato. $\text{♩} = 58$ TÉNORS, GENS DU PEUPLE.

p (mystérieusement et désignant HELLÉ)

Mais d'où donc est - el - le venu - e

Moderato un poco agitato.

p subito. *pp*

f p subito.

1. Cet - te femme é - trange in - cou - e Que Gauthier traîne à ses cotés. Mu -

SOP. (mystérieusement) *p*
On dit que

2. - et - te, spec - tre pâle aux regards irri - tés?

3. c'est u - ne sor - ciè - re De

poco cre - - scen - - do

4. qui le magi - que pouvoir Des morts ra - vi - me la poussière -

mf f *dim.*

Soprano

mf (s'adressant à ROGER)

Toi, Ro - ger, tu dois tout savoir?

Piano

ROGER (brusquement) (presque parlé)

mf

Je ne sais rien! rien!

mf

Piano

SOLDATS ET GENS DU PEUPLE

SOP. - 1. CONTR.

pp Que le ciel nous pro - tè - ge Con - tre ses ta - lis - mans! —

TENORS.

pp Que le ciel nous pro - tè - ge Con - tre ses ta - lis - mans! —

BASSES.

pp Que le ciel nous pro - tè - ge Con - tre ses ta - lis - mans! —

Piano

pp

Poco rit.

S
C. *ff*
- tè - - ge! Pla - - - ce!

T
ff
Pla - - - ce!

B
ff
Pla - - - ce!

8-
ff
do

Ped. * Ped. Ped. *

Vivace. ♩ = 160

S
C. *f*
Voy - - - ez! Voy -

T
f
Voy - - - ez! Voy -

B
f
Voy - ez!

8- poco allargando. Vivace. *ff*
Ped. *

S
C. *f*
Voy - ez

T
f
Voy - ez

B
f
Voy - ez cel - te nom - breuse es - - - cor - - -

Ped. * Ped. Ped. *

S
C

T
celle es - cor - te Qui du té - trar - que suit les

B
- te Qui du té - trar - que suit les

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

SOP.
f
Voy - ez! _____ Voy -

CONTR.
f
Voy - ez! _____

T
pas! _____

B
pas! _____

ff

Ped. * Ped. * Ped. *

S. *ez!* _____ *Voy - ez!* *cet - te* *fiè - re* *co - hor - - -*

C. _____ *Voy - ez!* _____ *cet - te* *fiè - re* *co - hor - - -*

T. _____ *Voy - ez!* *Voy -*

B. _____ *Voyez!* _____

Ped. * Ped. * Ped. *

S. *- te,* _____ *Voy - ez!* _____ *Voy - ez!* _____

C. *- te,* *Voy - ez!* _____ *ces* *sol - dats!* _____

T. *- ez!* *cette* *fiè - re* *co - hor - te!* *Voyez!* _____

B. _____ *cet - te* *fiè - re* *co - hor - te!* *Voyez!* _____

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

S. ces va - leu - reux soldats! ————— Ces che - va -

C. Voyez! ————— ces va - leu - reux sol - dats —————

T. Voy - ez! Voy - ez! ces che - va - liers!

B. ————— ces va - leu - reux sol - dats! ces sol - dats!

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

S. — liers ra - di - eu - se pléi - a - - - - de.

C. — ra - di - eu - se pléi - a - - - - de.

T. ra - di - eu - se pléi - a - - - - de.

B. ra - di - eu - se pléi - a - - - - de.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Des captifs entrent, portés sur leurs épaules
une riche litière au dessus de la quelle on tient
un dais. Sur la litière est HÉRODE.

Un peu retenu. $\text{♩} = 126$

BASSES. *p*

poco rall. Voy - ez sous ce dais par fu -

- mé C'est Hé - rode Au - ti - pas

D'autres captifs paraissent portant des litières sur les quelles sont HÉRODIADE et SALOMÉ

mf *f* *mf* *f*

Ped. * Ped. *

SOP. *p*
Et c'est Hé - ro - dia - de

CONTR. *p*
Et c'est Hé - ro - dia - de

TÉNORS. *p*
A - vec sa fil - -

dolce.

T. *le Sa - lo - mé.*

mf *f*

Ped. ☆

SOP. (désignant St JEAN qui est parmi les captifs)

Par - mi ces prison -

mf *p sonore.*

Ped. ☆

S. *- niers Qui pleu - rent leur pa - tri - - e. Quel est*

S. *donc ce - lui - là, Cal - me et fier comme un roi? —*

TÉNORS.

dolce.

C'est

f

Ped. ☆

Jean, le fils de Zacha - ri - e. Son âme est juste et son

cœur sans ef - froi.

Tempo.

pp

Ped.

BASSES.

Pla - ce!

f

cre

☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped.

Pla - ce! Place au cor - tè - - ge!

Poco rit.

scen *do*

☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Tempo.

ff

S. Le jour est pur tout est en fê - te, tout est en

C. Le jour est pur tout est en fê - te, tout est en

T. Le jour est pur tout est en fê - te, tout est en

B. Le jour est pur tout est en fê - te, tout est en

Tempo.

ff

Ped. * Ped. * Ped. *

S. fê - te Goû - tons l'ou - bli de la tem - pê - te;

C. fê - te Goû - tons l'ou - bli de la tem - pê - te;

T. fê - te Goû - tons l'ou - bli de la tem - pê - te;

B. fê - te Goû - tons l'ou - bli de la tem - pê - te;

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

S
ô Flo - ren - ce! Chè - - - re Flo -

C
ô Flo - ren - ce! Chè - - - re Flo -

T
ô Flo - ren - ce! Chè - - - re Flo -

B
ô Flo - ren - ce! Chè - - - re Flo -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S
- ren - - - ce! ô Flo - ren - - - ce au ciel - - -

C
- ren - - - ce! ô Flo - ren - - - ce Flo - - rence au

T
- ren - - - ce! ô Flo - ren - - - ce au ciel - - -

B
- ren - - - ce! ô Flo - ren - - - ce au ciel - - -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S. ver - meil, Les - poir re - nait re -

C. ciel ver - meil, Les - poir re - nait re -

T. ver - meil, Les - poir re - nait re -

B. ver - meil, Les - poir re - nait re -

ff

Ped. * Ped. * Ped. *

S. - nait a - - vec ton gai - - so - leil! -

C. - nait au cœur a - - vec ton gai so - leil! -

T. - nait a - - vec ton gai - - so - leil! -

B. - nait a - - vec ton gai - - so - leil! -

ff

Ped. *

CHANT ET DANSES

Moderato $\text{♩} = 76$
(Musique sur la scène)

RÉCIT.

dolce espressivo un poco ad libitum.

court.

p sost.

St. JEAN (s'avancant vers Hérode)
(avec sévérité et tristesse)

mezza voce.

Quand dai-gneras-tu rompre Une u-ni-on fu-nes-te?

dolce.

p

St. J.

Té-trarque tout puissant, quand donc cesseras-tu D'é-lan-ler à nos

suivez.

f

St. J.

mezza voce.

yeux l'incep-te Et l'ou-bli de tou-te ver-tu? —

sostenuto.

suivez.

p

HERODIADE (se levant indigné)

Récit.

Allegro. $\text{♩} = 138$

Insen_sé! Silence! Si_leu_ce!

ff *suivrez.* *ff*

Récit.

HERODE.

Qu'on'en_mè_ne, on_sau_ra_pu_nir_tant_d'in_so_leu_ce!

f *suivrez.* *f*

Des gardes du Tétrarque se saisissent de S^t JEAN et l'entraînent brutalement.

cresc. *ff*

SALOMÉ menace S^t JEAN d'un geste irrité.

BALKIS la calme.

p *f*

Audantino. $\text{♩} = 69$

N^o 1

Orchestre. *ff sost.*

p Ped. *

très chanté. *p*

mf sost.

p Ped. * Ped. *

DANSE DES COMPAGNES DE SALOMÉ.

Ped. * Ped. * Ped. *

cresc.

Ped. * Ped. *

scen *do* *f*

Ped. * Ped. *

DANSE DE BALKIS.

First system of musical notation for 'DANSE DE BALKIS.' It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The treble staff begins with a *pp* dynamic marking and contains a melodic line with eighth-note patterns. The bass staff contains a bass line with chords and eighth notes. Dynamics include *p m.g.* and *m.d.* across the measures.

Second system of musical notation for 'DANSE DE BALKIS.' The treble staff continues the melodic line, and the bass staff continues the bass line. Dynamics include *m.d.* and *m.g.*. The word *cre - - - scu -* is written below the bass staff.

Third system of musical notation for 'DANSE DE BALKIS.' The treble staff features a melodic line with a *m.d.* dynamic. The bass staff has a bass line with a *f* dynamic marking. The word *do - - -* is written below the bass staff.

dolce grazioso. DANSE DE SALOMÉ.

First system of musical notation for 'DANSE DE SALOMÉ.' It consists of a grand staff. The treble staff begins with a *p subito.* dynamic marking. The bass staff contains a bass line with chords. Dynamics include *f* and *p*. Pedal markings are present: *Ped.* followed by a star symbol (\star) in the first, second, and third measures.

Second system of musical notation for 'DANSE DE SALOMÉ.' The treble staff continues the melodic line with a *p subito.* dynamic. The bass staff continues the bass line. Dynamics include *f* and *p*. Pedal markings are present: *Ped.* followed by a star symbol (\star) in the first, second, and third measures.

SALOMÉ ET BALKIS.

First system of the musical score. The right hand (treble clef) begins with a forte (*f*) dynamic and features a series of chords and moving lines. The left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. Pedal markings include "Ped." and "2 Ped." with asterisks. The system concludes with a pianissimo (*pp*) dynamic.

Second system of the musical score. The right hand continues with a melodic line, marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The left hand maintains its accompaniment. Pedal markings "Ped." and asterisks are present. The system ends with a mezzo-piano (*mp*) dynamic.

Third system of the musical score. The right hand starts with a pianissimo (*ppp*) dynamic, followed by a mezzo-forte (*mf*) section and a mezzo-piano (*mp*) section. The left hand features a more active accompaniment. Dynamics include *mf*, *dim.*, and *p*. Pedal markings "Ped." and asterisks are used.

Fourth system of the musical score. The right hand begins with a piano (*pp*) dynamic and a "poco rit." (ritardando) marking. The left hand has a steady accompaniment. The system concludes with a fortissimo (*ff*) dynamic. A "Tempo." marking is placed above the system.

Fifth system of the musical score, labeled "SALOMÉ." at the beginning. The right hand starts with a piano (*p*) dynamic and a "dolce." (dolce) marking. The left hand has a simple accompaniment. Dynamics include *pp*, *mp*, and *y* (accent).

eres - - - cen - - - do

poco rit.

Tempo.

p mf pp

SALOMÉ ET BALKIS.
dolce.

Ped

pp

poco rit.

Tempo.

HÉRODÉ s'approche de SALOMÉ. Elle l'évite en riant.

pp

rall.

per - den - do - si.

DANSE VIVE DE SALOMÉ.

All.^o vivo. $\text{♩} = 144$

No 2.

pp legg.

P. Ped

First system of musical notation, measures 1-4. The piece is in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked 'All.^o vivo.' with a metronome marking of 144. The dynamics are 'pp legg.' and 'P. Ped'.

Second system of musical notation, measures 5-8. The dynamics are marked 'pp'.

Third system of musical notation, measures 9-12. The dynamics are marked 'pp'.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The dynamics are marked 'pp'.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The dynamics are marked 'pp legg.'.

pp

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a complex, flowing melodic line with many sixteenth and thirty-second notes. The bass clef contains a more rhythmic accompaniment with chords and single notes. The dynamic marking *pp* is present at the beginning.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble clef part continues with intricate melodic patterns, while the bass clef part provides harmonic support with chords and moving lines.

Third system of musical notation. The treble clef part shows a shift in texture with more block chords and shorter melodic phrases. The bass clef part continues with a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef part features dense, vertical textures of chords. The bass clef part has a more active, moving line.

Fifth system of musical notation. The treble clef part has a more active, moving line. The bass clef part features a steady accompaniment with chords.

Sixth system of musical notation. The treble clef part has a steady accompaniment with chords. The bass clef part features a more active, moving line.

First system of a musical score. The upper staff (treble clef) features a continuous eighth-note pattern with dynamic markings *sf* and accents. The lower staff (bass clef) has a more sparse accompaniment with some slurs.

Second system of a musical score. The upper staff continues with eighth-note patterns. The lower staff has a long slur across the first two measures, followed by a *pp legg.* marking and a vocal line with the text "doit e. bien chanté." below it.

Third system of a musical score. The upper staff continues with eighth-note patterns. The lower staff features a vocal line with a slur and a fermata.

Fourth system of a musical score. The upper staff continues with eighth-note patterns. The lower staff features a vocal line with a slur and a fermata.

Fifth system of a musical score. The upper staff continues with eighth-note patterns. The lower staff features a vocal line with a slur and a fermata.

Sixth system of a musical score. The upper staff continues with eighth-note patterns. The lower staff features a vocal line with a slur and a fermata.

pp

First system of a piano score. The right hand features a rapid, ascending chromatic scale. The left hand has a few notes with a long slur.

Second system of the piano score. The right hand continues with a similar chromatic texture. The left hand has a few notes with a slur.

Third system of the piano score. The right hand has a rapid chromatic scale. The left hand has a few notes with a slur. A dashed line with an '8' above it spans the first two measures of the right hand.

pp

pp

Fourth system of the piano score. The right hand has a rapid chromatic scale. The left hand has a few notes with a slur. The word "per - den -" is written below the right hand.

per - den -

do - - si,

ppp

legg.

mf

m.d

Fifth system of the piano score. The right hand has a rapid chromatic scale. The left hand has a few notes with a slur. The word "do - - si," is written below the right hand. The dynamic markings "ppp", "legg.", "mf", and "m.d" are written below the left hand.

Vivace. $\text{♩} = 138$

N^o 3.

pp legg.

pp

marcato.

eres - - - en - - - do.

f

Ped. ☆ Ped. ☆

f

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

First system of the musical score. The vocal line (treble clef) begins with a forte (*f*) dynamic and the lyrics "di - mi - nu - eu - do". The piano accompaniment (bass clef) features a steady eighth-note accompaniment.

Second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "eres -". The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Third system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "- en - do.". The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. Pedal markings are present: "Ped." followed by three asterisks (*). A forte (*f*) dynamic is indicated.

Fourth system of the musical score. The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in both hands. The dynamic is marked *pp* (pianissimo). The instruction "sempre staccato." is written above the staff.

Fifth system of the musical score. The piano accompaniment features a steady eighth-note accompaniment in both hands. The dynamic is marked *f* (forte) in the first measure and *pp* (pianissimo) in the second measure. Pedal markings are present: "Ped." followed by an asterisk (*).

Musical score system 1, first system. The right hand plays a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides harmonic support with chords and single notes. Dynamics include *mf* and *p*. Pedal markings are present below the left hand.

Musical score system 2, second system. The right hand continues the melodic line. The left hand features a dense, rhythmic accompaniment of chords. Dynamics include *mf* and *pp*. Pedal markings are present below the left hand.

Musical score system 3, third system. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a dense, rhythmic accompaniment of chords. Dynamics include *ff*. Pedal markings are present below the left hand.

Musical score system 4, fourth system. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a dense, rhythmic accompaniment of chords. Dynamics include *ff*. Pedal markings are present below the left hand.

Musical score system 5, fifth system. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a dense, rhythmic accompaniment of chords. Dynamics include *fff*. Pedal markings are present below the left hand.

DANSE DE SALOMÉ.

SALOMÉ se tourne encore avec colère du côté par où l'on a emmené S! JEAN.

Moderato. *court.* *court.*

N^o 4.

BALKIS l'engage à danser pour
achever de séduire HÉRODE.

DANSE DE SALOMÉ.

Aud^{te} languido. ♩ = 72

una corda.

Ped. ☆ Ped. ☆

mf sostenuto. *en écho.* *strident.* *p*

f *Ped.* *☆ Ped.* *☆*

di - mi - nu - en - do. *p* *pp* *pp*

Ped. *☆ Ped.* *☆*

pp *una corda.*

poco rit. *court.* *rinj.* *p* *dim.*

DANSE LENTE DE BALKIS.

Andantino. $\text{♩} = 52$

First system of the musical score. The right hand (treble clef) plays a melodic line with slurs and ties. The left hand (bass clef) plays a steady accompaniment of eighth notes in groups of three. The dynamic marking *pp* is present. Pedal markings are indicated by 'Ped.' and an asterisk.

Second system of the musical score, continuing the melodic and accompanimental lines from the first system.

Third system of the musical score. The right hand has dynamic markings *poco rinf*, *pp subito.*, and *cre-*. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Pedal markings are present.

Fourth system of the musical score. The right hand has dynamic markings *mf* and *do.*. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Pedal markings are present.

Fifth system of the musical score. The right hand has a dynamic marking *pp*. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Pedal markings are present.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and ties, with lyrics "cre - - - - - scen - - - - - do." written below it. The left hand plays a steady accompaniment of eighth notes, with triplets indicated by a '3' over the notes.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic line. The left hand accompaniment includes triplets. Pedal markings are present below the bass staff: "Ped." followed by a star symbol, and this sequence repeats six times.

Third system of the piano score. The right hand has a more lyrical feel, marked "dolce." and "dim." (diminuendo). The left hand accompaniment includes triplets. Pedal markings are present below the bass staff: "Ped." followed by a star symbol, and this sequence repeats six times. The dynamic marking "pp" (pianissimo) is also present.

Fourth system of the piano score. The right hand continues with a melodic line. The left hand accompaniment includes triplets. Pedal markings are present below the bass staff: "Ped." followed by a star symbol, and this sequence repeats four times.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand accompaniment includes triplets. The tempo marking "poco rall." (poco rallentando) is written above the staff. The dynamic marking "pp" is also present. Pedal markings are present below the bass staff: "Ped." followed by a star symbol, and this sequence repeats five times.

Tempo 1^o.

pp una corda.
bien rythmé.

BALKIS et les compagnes de SALOMÉ
l'observent avec attention.

poco ral - len - tau - do. *sec.*

cinf di - mi - nu - en - do. *ff sec.*

Tempo.

ppp una corda.
pp
leggi

Moderato. $\text{♩} = 158$

mf Musique sur la scène.

HÉRODE (à SALOMÉ, mystérieusement)

Ô char - ment - se, ô sé - duc - tri - ce! Par - le! Dis - moi ce que tu

p

veux! A quel - que vent que tourne ton ca - pri - ce Je

pp

ju - re d'exaucer _____ les vœux.

Poco rallentando.

SALOMÉ semble se concerter avec HÉRODIADE. Elle sera vengée.

Animé. ♩ = 65

dolce.
Orchestre.

Ped. ☆ Ped ☆ Ped ☆ Ped. ☆ Ped ☆ Ped ☆

Appassionato.

do. *f*

Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

SALOMÉ s'approche d'HÉRODE et gracieusement lui parle à l'oreille.

p *cre - - scen - - do.*

Appassionato.

Molto rallentando.

f *f* *p di - mi - nu - en - do.*

Ped ☆ Ped. ☆ Ped ☆ Ped ☆ Ped ☆

Récit. (mesure libre)

HÉRODE *f*

Eh! quoi! Jean— Tu veux son tré—

Allegro.

*strident.**ff* Musique sur la scène.

Ped.

* Ped.

*

tré— pas?— V'impor_té!

Ped.

* Ped.

* Ped.

*

(mesure libre)

J'ai promis, — je ne me dédis pas. —

Ped.

*

Ped.

*

(Il donne un ordre à ses lieutenants)

Geste de triomphe de SALOMÉ.

ff

Ped. * Ped. * Ped. *

Bal -

di - - mi - - nu - - en - - do

Ped. *

- len - - tan - - do.

p

di - mi - nu - endo.

dolce.

Orchestre.

Animé. ♩=72

Ped. * Ped. * Ped. *

Les compagnes de SALOMÉ suivent des yeux les lecteurs.

mf

Ped. * Ped. * Ped. *

p

2 Ped * Ped * Ped * Ped * Ped * Ped *

Ral - lan - do.

mf *dim.* *pp*

pp * Ped * Ped *

S! JEAN est frappé.

All: vivace.

Joie furieuse des compagnes de SALOMÉ

fff *fff* *fff*

fff *fff* *fff*

Ped. * Ped. * Ped. *

Un lieutenant, se bauche à la main, s'incline devant HÉRODE et lui annonce que son ordre a été exécuté.

ff *ff* *ff* *ff* *ff*

Ped. * Ped. * Ped. *

FINAL.

Nº 5. *Allº con brio.* $\text{♩} = 152$

ff *ff*

Ped. * Ped. * Ped. *

ff *ff sec.* *mf*

Ped. * Ped. *

tr *f* *ff* *f*

Ped. * Ped. * Ped. *

ff *mf*

Ped. *

tr *f* *ff* *f* *ff*

Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. *

p cre - - -

- - - - - seen - - - - - du. *ff* *tr*

Ped. *

ff ^{SOP.}
 Quel plai - sir! — Quel plai - sir — d'assister aux

ff ^{CONTR.}
 Quel plai - sir! — Quel plai - sir — d'assister aux

ff ^{TÉNORS.}
 Quel plu - sir! — Quel plai - sir — d'assister aux

ff ^{BASSES.}
 Quel plai - sir! — Quel plai - sir —

fff *tr*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

gais é_bats De cette bel_le jeuness_e! Voyez - les! —

gais é_bats De cette bel_le jeuness_e! Voyez - les! —

gais é_bats De cette bel_le jeuness_e! Voyez - les! —

Voyez - les! —

ff *ff* *ff* *ff*

Ped * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Voyez - les! — Quel plai_sir!

Voyez - les! — Quel plai_sir!

Voyez - les! — C'est la grâce en_chante_resse C'est l'ima_g

Voyez - les! — C'est la grâce en_chante_resse C'est l'ima_g

tr *ff*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

Voyez - les! _____

Voyez - les! _____

des combats! _____ Dansez! _____ Dan_

des combats! _____ Dansez! _____ Dan_

ff *mf*

Ped * Ped * Ped * Ped * Ped *

ff **Poco allarg.**

Dansez! _____ Dansez! _____

ff

Dansez! _____ Dansez! _____

ff

sez! _____ Dansez! _____ Dansez! _____

ff

sez! _____ Dansez! _____ Dansez! _____

Poco allarg.

ff

Ped *

Mouv! très retenu.

sf
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

A - - - ni - - - ma - - - to.

sf
ppsc.
Ped. * Ped. * Ped. *

Tempo 1°

SOPRANI.

sf
Dan . sez ! — Dan . sez !

CONTRALTI.

sf
Dan . sez ! — Dan . sez !

TÉNORS.

sf
Dan . sez ! — Dan . sez !

BASSES

sf
Dan . sez ! — Dan . sez !

Tempo 1°

poco allargando.

sf
Ped. *

Mouv. très retenu.

8-
ff
 Ped * Ped * Ped * Ped * Ped * Ped *

8-
 Ped * Ped * Ped * Ped * Ped * Ped *

SOPRANI
 Dan - sez! de cet - te

CONTRALTI
 Dan - sez! de cet - te

TÉNORS.
 Dan - sez! de cet - te

BASSES.
 Dan - sez! de cet - te

Tempo I!
 8-
ff
 Ped * Ped * Ped * Ped *

Moderato. $\text{♩} = 76$ dolce.

p sost.

poco sf

p

Les personnages du divertissement vont s'incliner devant GAUTHIER qui donne une couronne de

poco sf

p

mf

mf

fleurs à SALOMÉ, et jette une bourse

au chef de la troupe. Ils partent. — HELLÉ, toujours silencieuse, a descendu les marches du palais. —

p

mf

p

p

mf

GAUTHIER descend aussi et s'approche d'elle.

mf

p

p

pp

pp

GAUTHIER (G. HELLÉ)

Maestoso. *dolce*

Par la beau - té, par le rang deux fois rei - ne,

p *molto*

De ce peu - ple re - çois l'hommage en souve - rai - ne; Qui

donc — n'envierait ton des - tin? — Les traces d'un passé — loin —

crese. *poco* *a* *poco.*

— tain — Ne sont-elles pas ef - fa - cé - es?

f *p* *dim.* *pp* *dim.*

Récit. Un peu animé.

6. *mf*

Quelquespoir m'est-il donc per_ mis? Un seul

pp *surrez.* *dolce.*

p

6. mot, un seul mot échappé de tes lèvres glacées

mf. *dolce.*

6. Ferait de moi ton es-clave sou-

dolce. *surrez.*

(HÉLÈNE immobile ne répond pas)

6. _ mis.

Même mouv!

pp *sost.* *poco rit.*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

Allegro. Récit. (avec colère)

G. 

A courber cet or -ueil — je sau -rai te con -

Allegro.
ff *f*
 Ped. 

G. 

-train - dre Si tu ne m'aimes pas! — HELLÉ, — tu dois me

(après la voix)

f *p* *ral - len -*
 Ped. 

-tau - - -do. **Moderato.** (calme et sombre) $\text{♩} = 54$

G. 

crain - dre! HELLÉ garde la même attitude. — GAUQUIER réprime un mouvement

Moderato. (calme et sombre)

pp *sost.* *suivrez.* *pp*
 Ped. 

de colère et sort suivi de ses officiers. — La foule se disperse peu à peu. —



Ped. 

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a minor key and includes dynamic markings *mf* (mezzo-forte) in both staves.

Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes dynamic markings *p* (piano) and *un poco* (un poco). The system concludes with a repeat sign.

Quelques femmes restées les dernières, regardent

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a *dim.* (diminuendo) marking and a *Ped.* (pedal) instruction. The system concludes with a repeat sign and a star symbol.

curieusement HELLÉ avant de s'éloigner.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music continues with a melodic line in the treble and a bass line in the bass.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes *Ped.* (pedal) instructions and star symbols. The system concludes with a repeat sign.

SCÈNE III

HELLÉ, seule

HELLÉ *Lento.* *Récit.*

PIANO. *Lento.* *ppp* *suivent.*

Ped 

Vous, qui ne fuyez avec crainte

Vous n'avez rien à redouter! — C'est plus haut que je veux por-

ter l'effort d'une vengeance sainte *Plus animé.* *Qu'il vien ne l'instant souhai-*

te — Où ce maître que l'on-

Allegro. *Allegro.* *(après la voix) mg.* *mg.*

Ped 

II. *cresc.*

- cen - se Vous le verrez, du

(après la voix) *m.g.*

ff

Ped. *ff* Ped. *ff*

II. *f* *b* *b*

haut de sa ton - te puis - san - ce Dans la -

ff

II. **Maestoso.** $\text{♩} = 63$

- bi - me préci - té.

Maestoso. *f*

f *sost.* *f* *f*

dolce.

di - mi - nu - en - do.

di - mi - nu - endo. *pp* *dim.*

poco rit. b

Andante. BELLE. dolce.

Andante. $\text{♩} = 16$ *dolcissimo.*

O dé - es - se!

una corda.

poco cresc. *pp*

O de - es - se se - rei - ne et fiè - re; Ex -

cre - *-scen -* *-do.* *f*

pp

- au - ce la pri - è - re l'ar - den - te pri - è - re

pp *rinf.*

- D'un cœur qui l'est resté sou - mis -

Un peu animé. (d'une voix concentrée)

H. *Un peu animé.* Enseigne-moi quel- le- bles- su- re

p

H. La plus cru- el- - - le et la- plus sa- re

poco mf

A- - ni- - mez peu à peu. *f*

H. Pourra- frap- per, frapper nos en- ne- mis! Et que cette u- cre - - - - - scen - - - - - do. **Largamente.** $\text{♩} = 66$

f

Ped.

H. - ni- que pen- sé- - - e Rem- place en mon â- me of- fen-

f

☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Lento. $\text{♩} = 76$

f pp subito.
p marqué.

p
sf m.g. pp subito.
p marqué.

HELLE *p* (d'ou ton inspiré)
Ah! — Les Dieux — m'ont exaucé.e

mf p subito.
mf

De jà leur voix courroucés.

A — — — ni — — — mez — — — peu — — — oui! — — — à

Semble répondre à ma voix

f p
mf
cre — — — sen — — —

II. *peu.* Tout cede à leur em - pi - re.

do.

p bien chanté

Moderato. $\text{♩} = 80$ *dolce.*

Moderato. C'est leur souffle qui m'inspi - re

pp

2 Ped. *

II. Je les en - tends.

12

All^o moderato. $\text{♩} = 112$

Je les vois! — **All^o moderato.**

Pressez. —

f

Ped. *

(avec une évaluation croissante)

H. *Mon œuvre sainte est as - su - ré - e*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. *Le vengeur est en che - min — Pour u - ne tâ - che igno - ré - e*

Ped. ☆ Ped. ☆

H. *- e Pressez. Vers moi l'enfer le gui - de par la*

f Ped. *ff* suivre. ☆ Ped. ☆

H. *main — Gloire aux dieux — qui mont ser -*

Maestoso. *ff sostenuto et bien marqué.* *ff* (avec enthousiasme) Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Allegro. $\text{♩} = 160$

vi - - - e De leur cour -

- roux j'ai - tends les ter - ri - bles ef -

- fets Au gré -

- de ma rage assou - vi - e E in - fi - me au ra bien - tôt ex - pi -

suirez.

ff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Con fuoco. ♩ = 138

é ses for faits

suirez. **ff** **Tempo.**

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

(HÉLÈE remonte vivement les marches et rentre dans le palais)

ff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

ff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

ff **f sust. plaintivo.**

Ped. ☆

Ral - len - tan - do.

p di - mi - ni - en - do

SCÈNE IV.

JEUNES FILLES, puis GENS DU PEUPLE puis ROGER et SOLDATS

Au moment où HELLÉ disparaît, des jeunes filles arrivent avec précaution par le côté opposé

Elles portent des guirlandes de fleurs et des bouquets.

All^{to} ma non troppo. ♩ = 100

CORYPHÉE
SOPRANO.

Elle est par-ti - e!

tranquillo,

PIANO.

Hâtons-nous mainte - nant! —

SOP.

p

No - tre frayeur — était gran - -

Que cha - cune en se prosternant, Ap -

- de.

pp

(Les jeunes filles vont déposer leurs fleurs

- por - - te son of - fran - - - de.

près de l'image de la Vierge)

tr

p *doux.* *pp* *mf*

Audantino. $\text{♩} = 88$
dolce sostenuto.

SOP. et CONTR.

Ral - ten - tan - do.

pp

2 Ped.

- fin - - qu'el le nous don - ne Des jours joy - eux.

sost. *mf*

Con - tre tout sorti - le - ge Que sa bon - té pro - tè - ge

pp

Nos - cours pi - eux Nos - cours pi - eux.

f *pp*

pp *pp* *pp*

una corda.

(ROGER entre suivi de ses soldats, puis les gens du peuple)

ROGER (aux soldats)

Voy - ez! cette bel - le jeu - nes - se!

Ritenu.

dim.

Allegretto vivo.

(aux jeunes filles)

mf

Ve - nez donc, —

Allegretto vivo. ♩ = 176

p

p marqué.

Ve - nez donc, — don - nez - nous la main, don - nez - nous la

mf

main, — Là - bas, sous la feuillée é - pais - se

p

Nous - dan - se - rons jus - qu'à de - main —

mf

f

H.

Nous dan - se - rons jus - qu'à de - main. —

TÉNORS.

Nous dan - se - rons jus - qu'à de - main. —

BASSES.

Nous dan - se - rons jus - qu'à de - main. —

f

Ped. * Ped. * Ped. *

SOP. (avec effroi)

FEMMES DU PEUPLE. Non!

CONTR. (avec effroi)

Non!

p *m.g.*

TÉNORS. (s'interposant)

GENS DU PEUPLE. Re - ti - rez - vous! Re - ti - rez - vous!

BASSES.

Re - ti - rez - vous! Re - ti - rez - vous!

m.d. *m.g.*

R. *m. d.* Qui donc nous parle en mai - re?

cre *m. d.*

R. Si vous ne voulez pas ap - pren - dre à nous comai - tre.

scèn *do*

R. Mes bra - ves gens, ren - trez dans al - lar -

All^o assai, ♩ = 138 *Ped.* *☆ Ped. ☆*

R. vos mai - sons! *(Les soldats entourent les dames, filles et cherchent*

SOP. *Grà - ce! Au se - cours!*

CONTR. *Grà - ce! Au se - cours!*

- gan - do *All^o assai.* *ff* *☆ Ped. ☆*

Ped. *☆* *Ped.* *☆*

LES MÊMES, JEAN.

Plus vite.

S.
M.
C.

- nous!

ff Plus vite.

ff

Moderato. Récit.

JEAN (avec hauteur)

Mesuré.

Récit.

Eh quoi! dans la ci - té chré - tien - ne Où rè - gne Gauthier de Bri -

Moderato.

Allegro.

ff avec rudesse.

Mesuré.

Récit.

Mesuré.

Allegro.

- en - ne Ses sol - dats o - sent sous ses

Animato.

lois S'a - vi - lir par de tels ex - ploits!

Animato.

sec.

f *suivrez.*

fp

ROGER (calmant les soldats)

Non, vrai - ment ce n'est pas la

pei - - - ne De met - tre l'é - pée à la

main. — Nous sommes vingt contre un!

f *suivrez.*

Ped ☆

(avec dédain)

Agitato. $\text{♩} = 152$

Poco rit. Jeune homme, passe ton che - min!

f *p* *suivrez.*

Agitato. $\text{♩} = 152$

JEAN (d'une voix concentrée)

C'est à vous de par - tir. in - fa - mos!

f p *f p*

Ped. ☆ Ped ☆

J. Vous lâ - ches in - sul -

f *p*

Ped. ☆

J. - leurs de fem - mes!

f *p*

Ped. ☆

J. Sous tant d'in - ju - res, sous tant d'af - fronts

cre - scen - do

J. Pré - tendez - vous courber leurs

f

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

All' vigoroso. ♩ = 160

fronts!

SOP. *ff* 3 3 2
Il a rai-son! assez de honte! assez d'a-lar- - mes!

CONTR. *ff* 3 3 3
Il a rai-son! assez de honte! assez d'a-lar- - mes!

TÉNORS. *ff* 3 3 3
Il a rai-son! assez de honte! assez d'a-lar- - mes!

BASSES. *ff* 3 3 3
Il a rai-son! assez de honte! assez d'a-lar- - mes!

All' vigoroso.

f *ff* 3 3 3 3 3 3 3 3
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Que tout nous four-nis-se des ar-mes! Aux ar- - mes! Aux

Que tout nous four-nis-se des ar-mes! Aux ar- - mes! Aux

Que tout nous four-nis-se des ar-mes! Aux ar- - mes! Aux

Que tout nous four-nis-se des ar-mes! Aux ar- - mes! Aux

ff *ff* 3 3 3 3 3 3 3 3
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S ar - - - mes! nous nous ven - ge - - rons! —

C ar - - - mes! nous nous ven - ge - - rons! —

T ar - - - mes! nous nous ven - ge - - rons! —

B ar - - - mes! nous nous ven - ge - - rons! —

ff *fff*

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped.

ROGER.

Ma pa.ti -

S

C

T

B

ffp *f* *p subito.*

cre - - - scen - - - do

(à JEAN)

H. *ence à la fin est las - sé - - e* *Veux-tu*

mf *f* *p*

Ped. * Ped. *

H. *donc a-men - ter cet-te horde insen - sé - - e?*

mf *f* *p*

Ped. * Ped. *

JEAN.

fp

f *p*

Ped. *

J. *- vre ou non mes pas - -* *Moi seul je te dé - fi - e*

f *p* *f* *p*

Ped. * Ped. *

cre - - - - - *scen* - - - - -
 J.  *cre* - - - - - *scen* - - - - -
 Moi seul! ——— je vous dé -
 H.  *cre* - - - - - *scen* - - - - -
 Tom - be - ra ——— dans un mo - ment ———
 S.  *cre* - - - - - *scen* - - - - -
 sui - - - - - vre, La mort ——— à ces ban -
 C.  *cre* - - - - - *scen* - - - - -
 sui - - - - - vre La mort ——— à ces ban -
 T.  *cre* - - - - - *scen* - - - - -
 sui - - - - - vre La mort ——— à ces ban -
 B.  *cre* - - - - - *scen* - - - - -
 sui - - - - - vre La mort ——— à ces ban -
 T.  *cre* - - - - - *scen* - - - - -
 Tom be - ra ——— dans un mo - ment ———
 B.  *cre* - - - - - *scen* - - - - -
 Tom be - ra ——— dans un mo - ment ———
 *cre* - - - - - *scen* - - - - -
 Ped. ☆ Ped. ☆

fi - e Moi seul - - - - - do

N'es - pè - re pas - - - - - te sous - traire A ton

dits! - - - - - Que ce jour - - - - - nous dé -

dits! - - - - - Que ce jour - - - - - nous dé - do

dits! - - - - - Que ce jour - - - - - nous dé -

dits! - - - - - Que ce jour - - - - - nous dé - do

N'es - pè - re pas - - - - - te sous - traire A ton

N'es - pè - re pas - - - - - te sous - traire A ton do

Ped

* Ped.

*

J. *ff*
_ fi - e!

R.
Cette au - da - ce té - mé - rai - re Oui

1^{re} SOP. *ff*
_ dits La mort! Oui la

2^e SOP. *ff*
_ dits La mort! La mort! La mort! La mort! oui, la

CONTR. *ff*
_ dits La mort! La mort! La mort! La mort! oui, La

1^{er} TÉN. *ff*
_ dits La mort! La mort! La mort! La mort! La

2^e TÉN. *ff*
_ dits La mort! La mort! La mort! La mort! oui! La

BASSES. *f*
_ dits La mort! La mort! La mort! La mort! oui! La

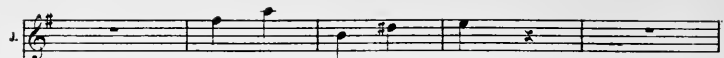
T. *ff*
Cette au - da - ce té - mé - rai - re Tom - be -

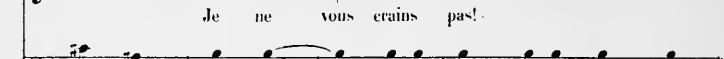
B. *ff*
Cette au - da - ce té - mé - rai - re Tom - be -

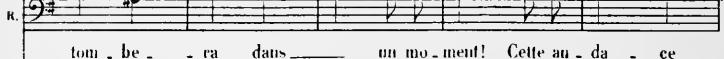
ff

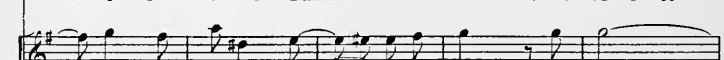
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

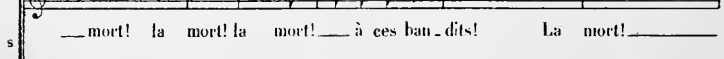
E. & C. 2575.

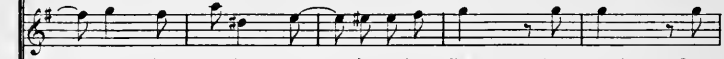
J.  Je ne vous crains pas!

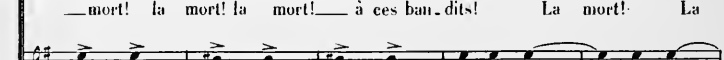
R.  tom - be - - ra dans un mo - ment! Cette au - da - ce


S.  - mort! la mort! la mort! - à ces ban - dits! La mort! -


S.  - mort! la mort! la mort! - à ces ban - dits! La mort! La

C.  mort! La mort! A ces ban - dits! La mort! - La mort! -


T.  mort! La mort! A ces ban - dits! La mort! La

T.  mort! La mort! A ces ban - dits! La mort! - La mort! -

B.  mort! La mort! A ces ban - dits! La mort! - La mort! -

T.  - ra dans un mo - ment Cette au - da - ce

B.  - ra dans un mo - ment Cette au - da - ce

 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

J. Je ne

R. té - mé - rai - re Oui — tom - be - ra dans —

S. ———— Oui la — mort! la mort! la mort!

mort! La mort! La mort! oui la — mort! la mort! la mort!

C. — La mort! — La mort! oui la mort! La mort! A

T. mort! La mort! La mort! La mort! La mort! A

— La mort! — La mort! Oui! La mort! La mort! A

B. — La mort! — La mort! Oui! La mort! La mort! A

T. té - mé - rai - re Tom - be - ra dans un mo -

B. té - mé - rai - re Tom - be - ra dans un mo -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

ff

J. vous crains pas! Moi seul je vous dé -

R. — un mo - ment! Nes - pé - re pas te sous -

S. — A ces ban - dits! Que ce — jour nous dé - li - vre De ces sol -

— A ces ban - dits! Que ce — jour nous dé -

C. ces ban - dits! Que ce jour nous dé - li - vre

ff

1^{re} et 2^{de} TÉNORS. ces ban - dits! Que ce jour nous dé - li - vre

B. ces ban - dits! Que ce jour nous dé - li - vre

T. — ment Cette au - da - ce, Cette au - da - ce

B. — ment Cette au - da - ce, Cette au - da - ce

ff

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

ac - - -

J. je vous dé - fi - - - e

R. à ton jus - - - te châ - ti - ment!

S. La mort! La mort! La mort! La mort!

à ces ban - dits! La mort! La mort! La mort!

C. ces ban - dits! La mort! La mort! La mort! La mort!

T. ces ban - dits! La mort! La mort! La mort! La mort!

B. ces ban - dits! La mort! La mort! La mort! La mort!

T. - ment, dans un mo - ment! La mort! La mort!

B. - ment, dans un mo - ment! La mort! La mort!

Ped ☆ Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

- ce - - - le - - - rau - - - do - -

J.

R.

S.

(Le peuple et les soldats
en viennent aux mains)

C.

T.

B.

T.

B.

- ce - - - le - - - rau - - - do - -

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

SCÈNE VI

LES MÊMES, GAUTHIER, puis HELLE.

Moderato.
Récit. f

GAUTHIER. Qu'est - ce donc? Qu'est - ce donc? _____

PIANO. *ff* **Moderato.**

Ped. * Ped. *

(A l'entrée de GAUTHIER les gens du peuple recoient)

Agitato. ♩ = 138

Po - co ac - ce - le - ran - do.

ere - scen - do.

M^o bassa

Più vivo.

JEAN.

GAUTHIER (reconnaisant JEAN!)

Mon père -

Récit.

(avec joie)

Più vivo. Est-ce lui?

Est-ce lui que je vois?

avec la voix.

suivrez.

suivrez.

suivrez.

Ped. *

energico.

(HELLÉ seule, sur la loggia, contemple la suite de la scène du haut de l'escalier)

J. *- re*

G. *mesuré.*

(de même) *mesuré.*

f *ff* *ff* *ff* *ff* *suivrez.*

C'est toi! C'est bien toi! Mon fils! Jean! Mon

Largamente.

G. *#2*

fil:— Mon— fils!— Ah! combien je bé.

ROGER. (avec surprise) mezzo voce.

Son fils! Son fils!

SOP. et CONTR. mezzo voce.

(avec surprise) Son fils! Son fils!

TÉNORS. mezzo voce.

(avec surprise) Son fils! Son fils!

BASSES. mezzo voce.**Largamente. ♩ = 80** Son fils! Son fils!

ff apponmoto.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

HELLE.

Son fils!

- nis ce jour où le sort pros - pé - re En -

ff

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

dolce.

- fin nous a ré - u - nis, C'est toi, c'est toi que dans mes bras je

pp

Ped. * Ped. * Ped. *

JEAN. *p*

Mon pé - re De France je re -

pres - - - - se!

pp *pp sost.*

di - mi - nu - en - do

J. *Viens, et dé_sormais j'es - pe - re, Je vi - vrai près de vous*

J. *GAUTHIER. dolce.*
O mon fils bienaimé

espressivo. Molto rallentando.

pp p

G. *Larghetto. $\text{♩} = 50$*
dolce.
Ô mon fils que j'a - do - re

Larghetto.

pp.

Ped.

G. *Si longtems at - ten - du!*

G. *mf*

Que je t'em-bras - se que je t'embrasse en-co - re

G. *mf* *pp*

En-fin tu m'es rendu! — tu m'es rendu! — Que mon prin-

colla voce. *p*

G.

- temps re-nais - se Sous ton char - me vain -

cre *scen*

G.

- queur, Ta ri-an - te jeu - nes - se A ra - jeu-ni mon

Poco animato. *do*

Più mosso.

cœur! O mon fils! O mon fils!

Più mosso.

ff

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Que je t'embrasse en - co - re! Que je t'embrasse en -

ral -

Ped. * Ped. * Ped. *

JEAN.

Tempo. $\text{♩} = 60$

leu - tau - do. *dolce.* O mon

p

- co - re En fin tu m'es ren - do

SGP.

CONTR. *p sost.*

Vous voyez c'est

TÉNORS. *1^{er} TÉNORS. p sost.*

Ainsi donc au

BASSES.

leu - tau - do *sostenuto.*

pp *rituez.* *pp*

HELLE. (à part) *p*

Com - me il l'ai - me!

père!

p

O mon fils - bien - ai - mé!

ROGER. *p* *cre - -*

Au cœur de cet

p

C'est Jean qu'il se nom - me,

cre - -

Jean qu'il se nom - me Comme le

1^{er} TÉNORS. *cre - -*

cœur de cet hommequelque cho - se d'humain est res - té - Quel - que

2^d TÉNORS. *p* *cre - -*

Au cœur de cet

p *cre - -*

Au cœur de cet hom - me

cre - -

II. *mf* Ah! sans m'y trom -
 J. *mf* Ah! mon père!
 G. O mon
 R. *scen do* hom - me Quel - que cho - se d'humain est res -
 S. Com - me le saint pa - tron de la ei -
 C. *scen do* saint pa - tron de la ei -
 T. *scen do* cho - se d'humain est res -
 B. *scen do* hom - me Quel - que cho - se d'humain est res -
 P. *scen do* Quel - que cho - se d'hu - main est res -

p

H. *p*
- per, Sans m'y trom - per je comprends main - te -

J. *p*
O mon vé - né - ré pè - - - - rel.

G. _____
fils! _____

R. _____
- té. _____

S. _____
- té. _____

C. _____
- té. _____

T. _____
- té. _____

K. _____
- té. _____

pp

8-

Ped. \ast Ped. \ast Ped. \ast Ped. \ast

dolce.

H. *nant* où je puis le frap_per! Comme il

G. Que je t'embrasse en - co - re

R. *pp* Comme il l'ai - me!

S. *pp* Comme il l'ai - me!

C. *pp* Comme il l'ai - me!

1^{re} et 2^{de} TÉNORS *pp* Comme il l'ai - me!

B.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

H.
l'ai - me! _____

G.
dolce.
Ô mon fils! _____

R.
pp
Comme il l'ai - - - me! _____

S.
pp
Comme il l'ai - - - me! _____

A.
pp
Comme il l'ai - - - me! _____

T.
pp
Comme il l'ai - - - me! _____

B.
pp
Comme il l'ai - - - me! _____

p svitez.

HELLE.

d'une voix concentrée.

Musical score for Helle's first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs). The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass line and chords in the treble line. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *f* (forte).

Je comprends mainte-

Andantino.

Musical score for Helle's second vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs). The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass line and chords in the treble line. Dynamics include *pp* (pianissimo), *f* (forte), and *ff* (fortissimo). The tempo is marked *Andantino*.

-nant où je puis le frap - per! —

Andantino.

8^{va} *hassu*

Ral - len - tau - do.

Moins animé et très calme. $\text{♩} = 54$

Musical score for Helle's third vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs). The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass line and chords in the treble line. Dynamics include *f* (forte) and *dolcissimo* (pianissimo).

JEAN.

Musical score for Jean's vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs). The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass line and chords in the treble line.

Quel an - ge des - cend sur la ter - re!...

Quelle est cette femme aux grands yeux, — Au front

pp sost.

p

pâle, au maintien aus - tère, Qui

semble un messa - ger des

pp

una corda.

HELLE descend lentement, regardant fixément JEAN qui la contemple sans pouvoir détacher ses regards.

pp

cieux!

Moderato.

p bien chanté.

sost.

p

Poco rit. - - -

Allegro poco maestoso. $\text{♩} = 96$

f *sost.* *mf*

GAUTHIER.

Je veux — que ma ten-

G. - dres - - se é - cla - te tout en - - tiè - - re,

sempre staccato.

G. Q'un ou - - vre les pri - sons! — Quand Gau -

poco sf *plus souve.*

G. *thier trans - for - mé A le cœur plein de cette joie im -*

G. *- men - - se, Que tout soit lar_gesse et clé - men - - ce!*

G. *(aux soldats)* *O. bé - is - sez à Jean, - - mon fils - - Comme à moi*

sui - rez.

Ped ☆ Ped ☆

G. *mè - me. Désor - mais le pouvoir suprême En - tre nous - se - ra par - ta -*

mesuré.

sui - rez.

Ped ☆ Ped. ☆

Allegro. $\text{♩} = 152$

6.

- gé!

SUP *ff*

CONTR. *ff*

TÉNORS *ff*

BASSES. *ff*

Allegro. *ff*

GENS DU PEUPLE.

0 jour d'i - vres - se, ô jour bé - nil Ô jour d'i -

0 jour d'i - vres - se, ô jour bé - nil Ô jour d'i -

0 jour d'i - vres - se, ô jour bé - nil Ô jour d'i -

0 jour d'i - vres - se, ô jour bé - nil Ô jour d'i -

ff

Ped. * Ped. * Ped. *

5.

- vres - se! ô jour bé - nil

- vres - se! ô jour bé - nil

- vres - se! ô jour bé - nil

- vres - se! ô jour bé - nil

ff

Ped. * Ped. * *ff*

Poco allarg.

S. Le temps des lar_mes est fi -

C. Le temps des lar_mes est fi -

T. Le temps des lar_mes est fi -

B. Le temps des lar_mes est fi -

Poco allarg.

All. vivace.

S. - nil - - - - - *ff* ò jour d'i - vres - sel

C. - nil - - - - - *ff* ò jour d'i - vres - sel

T. - nil - - - - - *ff* ò jour d'i - vres - sel

B. - nil - - - - - *ff* ò jour d'i - vres - sel

TÉNORS.

avec les Ténors du 1^{er} Chœur.

SOLDATS.

BASSES.

avec les Basses du 1^{er} Chœur.

ff ò jour d'i -

All. vivace. ♩ = 160

ò jour d'i -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S. *ô* jour bé - ni! ———, Que sur ses pas

C. *ô* jour bé - ni! ——— Que sur ses pas

T. *ô* jour bé - ni! ——— Que sur ses pas

B. *ô* jour bé - ni! ——— Que sur ses pas ———

Ped * Ped * Ped *

S. cha - _cun s'em - pres - _se Le temps des lar - _mes

C. cha - _cun s'em - pres - _se Le temps des lar - _mes

T. cha - _cun s'em - pres - _se Le temps des lar - _mes

B. cha - _cun s'em - pres - _se Le temps des lar - _mes

Ped * Ped *

S. Pé - cho ré - pè - te Nos éris, nos chants joy -

C. Pé - cho ré - pè - te Nos éris, nos chants joy -

T. Pé - cho ré - pè - te Nos éris, nos chants joy -

B. Pé - cho ré - pè - te Nos éris, nos chants joy -

-cho ré - pè - te Nos éris, nos chants joy -

Ped. * Ped. *

S. - eux ———— ô jour de fê - tel ô ————

C. - eux ———— ô jour de fê - tel! ô ————

T. - eux ———— ô jour de fê - tel! ô ————

B. - eux ———— ô jour de fê - tel! ô ————

- eux ———— ô jour de fê - tel! ô ————

Ped. * Ped * Ped * Ped * Ped * Ped * Ped *

S. sort heu - reux! Que l'é - cho ré - pè - - -

C. sort heu - reux! Que l'é - cho ré - pè - - -

T. sort heu - reux! Que l'é - cho ré - pè - - -

B. sort heu - reux! Que l'é - cho ré - pè - - -

Ped. ☆ Ped. ☆

mf *cre*

S. - te Nos cris - - - no - - - do. *f* nos chants, nos chants

C. - te Nos cris - - - no - - - do. *f* nos chants, nos chants

T. - te Nos cris - - - no - - - do. *f* nos chants, nos chants

B. - te Nos cris - - - no - - - do. *f* nos chants, nos chants

Ped. ☆

f *cre*

joy - - - eux!

joy - - - eux!

joy - - - eux!

joy - - - eux!

Ped. * Ped * Ped *

ff O jour bé - ni! O jour d'i -

ff O jour bé - ni! O jour d'i -

ff O jour bé - ni! O jour d'i -

ff O jour bé - ni! O jour d'i -

Ped * Ped * Ped *

S. *- vres - - se! ô jour - - - di - vres - - -*

C. *- vres - - se! ô jour - - - di - vres - - -*

T. *- vres - - se! ô jour - - - di - vres - - -*

B. *- vres - - se! ô jour - - - di - vres - - -*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

S. *- - - - - se!*

C. *- - - - - se!*

T. *- - - - - se!*

B. *- - - - - se!*

* Ped. * Ped. *

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand plays a series of chords and eighth notes. The left hand plays a simple bass line. Pedal markings are present below the bass line.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand features a melodic line with a forte (*ff*) dynamic. The left hand provides harmonic support. Pedal markings are present below the bass line.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand continues with a melodic line. The left hand has a steady bass line. Pedal markings are present below the bass line.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand has a melodic line with a forte (*ff*) dynamic. The left hand has a bass line. Pedal markings are present below the bass line.

Ped. ☆ Ped. ☆

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand has a melodic line with a fortissimo (*fff*) dynamic. The left hand has a bass line. Pedal markings are present below the bass line. The system ends with a double bar line and a star symbol.

Ped. ☆

Fin du 2^e Acte.

ACTE III

INTRODUCTION.

Lento. $\text{♩} = 76$

PIANO. *ppp sost.* *ppp sost.*

2 Ped.

ppp sost. *ppp sost.*

pp *f* *f* *pp*

pp *f* *pp*

pp espressivo.

una corda.

musical score system 1, measures 1-4. Treble clef, bass clef. Dynamics: *pp*, *pp*, *pp*, *pp*. Performance instruction: *ped* *sf* > *sf* >

musical score system 2, measures 5-8. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f* >, *pp*. Performance instruction: *pp*

musical score system 3, measures 9-12. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f*, *sf*, *sf*. Performance instruction: *Ped* * *Ped.* *

musical score system 4, measures 13-16. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f*, *f*, *f*. Performance instruction: *Ped* * *Ped* * *Ped* *

musical score system 5, measures 17-20. Treble clef, bass clef. Dynamics: *pp*. Performance instruction: *una corda*

Un peu animé.

First system of the musical score, measures 1-3. The piece is in 3/4 time with a key signature of one flat. The first measure (m. 1) features a piano (*p*) accompaniment in the left hand and a melody in the right hand. The second measure (m. 2) is marked *m.g.* (mezzo-giochiato) and *mf* (mezzo-forte). The third measure (m. 3) is marked *f* (forte) and includes a *Ped.* (pedal) instruction and a star symbol.

Second system of the musical score, measures 4-6. Measure 4 (m. 4) is marked *p*. Measure 5 (m. 5) is marked *mf*. Measure 6 (m. 6) is marked *mf* and *m.g.*

Third system of the musical score, measures 7-9. Measure 7 (m. 7) is marked *f* and includes a *Ped.* instruction and a star symbol. Measure 8 (m. 8) is marked *p*. Measure 9 (m. 9) is marked *mf* and includes the lyrics "cre - - -".

Fourth system of the musical score, measures 10-12. Measure 10 (m. 10) is marked *f* and includes the lyrics "- do,". Measure 11 (m. 11) is marked *ff appassionato*. Measure 12 (m. 12) is marked *ff* and includes the lyrics "- m.g. - - -". Each measure in this system has a *Ped.* instruction and a star symbol.

Fifth system of the musical score, measures 13-16. Measure 13 (m. 13) is marked *ff* and includes the lyrics "av - - ce - - le - -". Measure 14 (m. 14) is marked *ff* and includes the lyrics "ran - - do". Measure 15 (m. 15) is marked *ff*. Measure 16 (m. 16) is marked *ff*. Each measure in this system has a *Ped.* instruction and a star symbol.

Tempo 1^o

First system of the musical score. The right hand (treble clef) plays a melody starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The left hand (bass clef) has a whole rest in the first measure, then a half note chord of Bb3 and G3 in the second measure, and another whole rest in the third measure. Dynamics include *dolce.* in the right hand and *p* in the left hand.

Second system of the musical score. The right hand continues the melody with quarter notes D5, E5, F5, and G5. The left hand plays a half note chord of Bb3 and G3, followed by quarter notes A3, Bb3, and C4. Dynamics include *sostenuto.* in the right hand, *rinf.* in the left hand, and *pp* in the right hand. The instruction *una corda.* is written below the system.

Third system of the musical score. The right hand has a whole note chord of Bb3 and G3, followed by quarter notes A3, Bb3, and C4. The left hand plays a half note chord of Bb3 and G3, followed by quarter notes A3, Bb3, and C4. Dynamics include *dim.* in the right hand and *pppp* in the left hand.

Fourth system of the musical score. The right hand has a whole note chord of Bb3 and G3, followed by quarter notes A3, Bb3, and C4. The left hand plays a half note chord of Bb3 and G3, followed by quarter notes A3, Bb3, and C4. Dynamics include *pp* in the right hand and *f* in the left hand.

Fifth system of the musical score. The right hand has a whole note chord of Bb3 and G3, followed by quarter notes A3, Bb3, and C4. The left hand has a whole rest in the first measure, then a half note chord of Bb3 and G3 in the second measure, and a whole rest in the third measure. Dynamics include *pppp sostenuto.* in the right hand and *pppp* in the left hand. The instruction *RIDEAU.* is written above the system. A *Ped.* marking is at the bottom left, and an asterisk *** is at the bottom right.

SCÈNE I

Salle dans une villa aux environs de Florence. Une vaste loggia largement ouverte
laisse voir la campagne et Florence dans le lointain—Coucher de soleil.

HELLÉ, MYRRHA, FEMMES

MYRRHA et les femmes d'HELLÉ sont occupées à la parer.

CHŒUR DANS LA COULISSE.

Moderato. $\text{♩} = 92$

SOPRANI.

Pré - sent de la ter - re fé - con -

CONTRALTI.

Pré - sent de la ter - re fé - con -

TÉNORS.

Pré - sent de la ter - re fé - con -

BASSES.

Pré - sent de la ter - re fé - con -

PIANO.

Moderato.

S.

- - de -

C.

- - de - ^{silence court.} *pp* Pré - sent de la ter - re fé - con - - - de - ^{très court.}

T.

- - de - *pp* Pré - sent de la ter - re fé - con - - - de -

B.

- - de - *pp* Pré - sent de la ter - re fé - con - - - de -

PIANO.

décidé. **Tempo.**

f O brillant trésor! ——— *pp* O moisson blon . . .

f O brillant trésor! ——— *pp* O moisson blon . . .

pp *un peu retenu.* O brillant tré - sor! ——— O moisson blon . . .

pp O brillant tré - sor! ——— O moisson blon . . .

f _de ——— Nous rentrons joyeux ——— tes ger - bes d'or. ———

f _de ——— Nous rentrons joy - eux tes ger - bes d'or. ———

f _de ——— Nous rentrons joy - eux tes ger - bes d'or. ———

f _de ——— tes ger - bes d'or. ———

en rallentissant peu à peu.

p
 S. Nous rentrons joy - eux tes ger - bes
 C. Nous rentrons joy - eux tes ger - bes
 T. Nous rentrons joy - eux tes ger - bes
 B. Nous rentrons joy - eux tes ger - bes

Tempo.**HELLÉ (à MYRRHA)**

Qui chante

pp
 S. dor.
 C. dor.
 T. dor.
 B. dor.

Tempo.

II.

là? —

MYRRHA.

Ce sont des moisson - neurs Qui re -

Allegretto. $\text{♩} = 126$

v.

vien - nent le soir a - - près leurs durs la - beurs. —

Musique dans la coulisse, d'abord très lointaine et qui se rapproche de plus en plus jusqu'au *ff*

pp

ere - - - - -

scen - - - - -

do. *f* cre

scen

Ped. ☆ Ped. ☆

Mouv: un peu retent.

lourd, en accentuant chaque note.

BASSES.

(tout près) Les grands brufs tout hors d'haie, ne,

do. *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆

Eux qui creusèrent les sil - lons Au sein de la plai - - - - ne, —

court.

f

Au - jour - d'hui vont traî - nant à pei - ne Les lourds é - pis, les lourds é -

Allegretto. *p* (Les femmes d'HELLÉ se retirent)

-pis de nos mois - sons!

poco allarg.

mf (Musique sur la scène)

di - - - mi - - - nu - - - en - - -

- - - do. *p* di - mi - nu - en - do. *pp*

Moderato.

HELLÉ. (pensive à MYRRHA)

Et tu crois qu'il vien - dra? —

MYRRHA.

Quand vous daignez fat-

Moderato. $\text{♩} = 88$
sostenuto.

pp

-ten - dre, Pouvez-vous en douter? — ce cœur loy.al et

*dolce.**suires.*

ten - dre Doit, loin de vous, trouver le temps trop lent! Depuis qu'il vous

vit ap - pa - rai - tre, Jean n'a - do - re que vous...

poco cresc.

M. *C'est un sol-dat vail - lant Et qui mé - ri - te -*

mf *di - - mi - - nu - - en - - do.*

HELLE. (avec une ironie farouche) **Récit.** **All^o poco maestoso.**

M. *Peut - é - - tre.*

p *suivrez.* *mf*

All^o poco maestoso. $\text{♩} = 84$

H. *O so - leil! ton dis - que san -*

f *f*

Ped. *** *Ped.* ***

H. *- glant Sem - ble m'an - non - cer la ven - gean - ce!*

f *p*

Ped. ***

H. *D'un pas boiteux et lent. I - nex - o - ra - ble, el - le sa - van - ce!..*
a - - ni - ma - - to', poco

ere - - - scen - - - do.

H. *Grave. p*

poco. Grave. ♩ = 60 *pp colla voce.*

ff *pp*

0 nuit pro - pi - ce, viens pa -

H. *.. lir Les cieus. — É - tends — dans le mys - tère — Ton manteau*

sostenuto.

H. *som - bre — sur la ter - re, Et viens voiler, viens voi -*

poco sf

poco sf

Plus animé.

cre - - - seu - - - do. *f*

II. -ler ce qui va s'ac - com-plir! _____

cre - - - seu - - - do. *ff* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆

(Elle reste près de la Loggia, regardant au loin et comme plongée dans ses pensées)

sec. *ff* *p*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

SOP.

Moderato. *pp*

très court.

Pré - - sent de la ter - re fé - con - - - de -

COU.

pp

CEUR dans la coulisse, (très éloigné.)

Pré - - sent de la ter - re fé - cou - - - de -

TÉNES.

pp

Pré - - sent de la ter - re fé - con - - - de -

BASSES.

pp

Pré - - sent de la ter - re fé - con - - - de -

Moderato.

S.
Ô brillant trésor ——— Ômoisson blon - - - de

C.
Ô brillant trésor ——— Ômoisson blon - - - de

T.
Ô brillant trésor ——— Ômoisson blon - - - de

B.
Ô brillant trésor ——— Ômoisson blon - - - de

Piano accompaniment (Grand Staff):

S.
mf
Nous rentrons joyeux ——— tes ger - bes d'or!

C.
mf
Nous rentrons joyeux ——— tes ger - bes d'or!

T.
mf
Nous rentrons joyeux ——— tes ger - bes d'or!

B.
mf
tes ger - bes d'or!

Piano accompaniment (Grand Staff):

(La voix des moissonneurs se perd peu à peu dans l'éloignement)

Ral - - - ten - - - do. Tempo.*perendosi.*

S. *pp* Nous rentrons joyeux tes gerbes d'or!

T. *pp* Nous rentrons joyeux tes gerbes d'or!

B. *pp* Nous rentrons joyeux tes gerbes d'or!

HELLÉ.

C'est bien! va, Myrrha, souviens-

MYRRHA. (À HELLÉ)

Le Duc pa - rail.

(Elle la congédie du geste. MYRRHA sort)

H. toi Des ordres alsobus confies à ta foi!

SCÈNE II.

HELLÉ, GAUTHIER.

Moderato. ♩=80

(GAUTHIER entre et s'arrête,

PIANO. dolce grazioso.

p Ped. ✱ Ped. ✱

contemplant HELLÉ avec admiration)

GAUTHIER. *dolce.*

On m'avait dit qu'oubli-

p

ant sa tris-tes-se, Hel-lé daignait en-

pp

G. *- fin* ou *- vrier* son cœur Au charme heureux de

G. vi - - vre, à la dou - - ceur

rinf. *p*

G. D'être ai - - mée. Il est

poco rit. *Tempo.*

dim. *pp sost.*

G. vrai! Cru - elle enchan - tes - - se,

G. C'est toi qu'enfin je vois — É-taler en col - liers les sa-phirs et Fo -

p sost. *suivent.*

Ped. ☆ Ped. ☆

G. - pa - - - le Et pa- rer ton front

Tempo. *poco cresc.*

p sost. *poco cresc.*

G. pâ - - le De mes présents — dédaignés au- tre - fois!

mf *après la voix.*

pp *suivent.* *dolce.*

G. Je crois voir dans tes yeux un re -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G. *rit. mf.*

-gard moins fa - rou - - che. Puis-je es - pé - rer un

G. *p dim.*

mot, — un seul mot de ta bou - - - che?

Même mouv! **HELLÉ.** (sans regarder GAUTHIER)

p Dans sa jus - - ti - - -

pp *poco f*

pp Ped *

II. *poco f*

- ce le sort Par.fois est lent, —

poco f Ped *

H. *on croit qu'il dort... II*

poco sf

Ped. ☆

H. *veil - - le... et pour nous*

poco sf

Ped. ☆

H. *rallentando. Poco animato.*

sonne enfin l'heu-re bé - ni - e!..

GAUTHIER. (*avec passion*)

rallentando. Poco animato.

Ab! parle en - cor! — De ta

dim. *pp dolce. colla voce.*

Ped. ☆ Ped. ☆

G. *voix la dou-ceur In - nef - fable, in - fi - ni - e,*

Ped. ☆

dolce. *cre - scen - - do.*

G. *Comme u - ne di - vi - - ne harmo - ni - e Reten - tit - dans mon*

Più animato.

HELLE (apercevant au fond ROGER qui semble chercher son maître)

A - dieu! — Je te lais - se... on l'at - tend. —

G. *cœur! —*

Più animato.

f *p*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Lento. **Moderato.**

II. *Nous nous retrou - vons. Dans un ins - tant! —*

G. *Bientôt? —* **Moderato.**

diminuendo. *suivrez.* *pp sost.*

Ped. *

(HELLE s'éloigne; GAUTHIER la suit du regard)

p *pp*

Enchaînez.

GAUTHIER.

(après l'accord)

Quoi! — c'est donc là le fruit de ma clé - meu - - ce!

f *suivent.*

Ped. ☆

6. De mon fils fé - - - tant le re -

p *p*

Ped. ☆

6. -tour J'ai pro - di-gué les grâ - - - ces!..

ROGER

Pour un

f

Ped. ☆ Ped. ☆

8. jour! — Mais le

mf *sombre.*

R.

peuple a bien-tôt sen - - ti la main puis - san - - te Sur

p sempre staccato.

Ped. ☆

Ped. ☆

R.

lui s'appesan - - tir. Il Sa - gi - te, il fré -

Ped. ☆

Ped. ☆

R.

- mit! Pleindune ra - - ge me na - çan - te Il cous - pire et man -

Ped. ☆

Ped. ☆

H. *dit* L'é - tran - ger et le maî - - - tre. *Ve -*

cre - - - scen - - - do.

Ped. ☆ Ped. ☆

GAUTHIER.

De - main, _____

nez! _____ *De - main!* _____

(avec emportement)

f

Ped. ☆ Ped. ☆

H. De - main _____ se - ra trop tard peut - è - - tre!

ff *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆

Moderato.
GAUTHIER. *dolce.*

Récit.

Chimé - - - res! Mon cœur se rem - plit D'une joie in - di -

Moderato.

pp

dolce. **Andantino.**

- ci - ble! Dans les re - gards plus doux D'Hel - lé, — ne

Andantino. ♩ = 69

pp bien chanté.

2 Ped

breille plus un san - - vage courroux! —

mf

Récit.

Son cœur ces - se d'être in - sen - si - - - ble

pp

Vivo.

R. *presqu'ac - caché son se - cret.*

Vivo.

pp

8-----!

Ped. *

Mod^{to} **Récit.**

R. *Si la pré -*

Moderato.

p sost.

Ped. *

Ped.

R. *tres se vous pa - rait Moins fiè - re, à l'a - mour moins re -*

suivrez.

*

Vivo.

tr. *bel - - - le*

Vivo.

pp

Ped. ☆

Ped. ☆

Même mouvt!

Mesuré.

p sost.

C'est que, peut - é - tre, el - le n'est pas pour tous — Aussi sé -

Lento. **GAUTHIER** (la voix éteinte, comme anéanti)

rall.

Quel soupçon! —

- à - ce que pour vous! —

Lento. ♩ = 63

pp

suivez. dim.

p sost.

Récit.

(à ROGER, avec incrédulité)

G. Non! — C'est im_ossi_ _ ble! Que dis-

suivrez.

Mesuré. (à lui-même) (à ROGER, lui saisissant le bras)

G. tu? — Qui donc o_ se_rait?... — Qui donc? —

pp sost.

pp Ped. * Ped. * Ped. *

Pressez. **All^o vivace.** ♩ = 160

G. Sil en é_ _tait ain_ _ si, —

Pressez. **All^o vivace.**

crec. *mf* *cre* _ _ _ _ _ *scu* _ _

Ped. * Ped.

G. (avec éclat) *f* Ma co_ lère insensé _

do. *ff* *suivrez.*

* Ped. *

G. *en mesure.*

- e Sur les cou - pa - bles tom - ber - rait — Rien,

(après la voix) *ff* *surtout.* *ff*

G. non, rien, rien ne m'ar - rê - te - rait!

sec. ff ff ff ff ff ff

sec. sec. sec. sec. sec.

Ped. *

G. *Lento.*
(à lui-même)

Mais non!

Lento. (Moult dédoublé)

f p

Ped. *

G. *Allegro.* *Lento. dolce.*

Allegro. Lento.

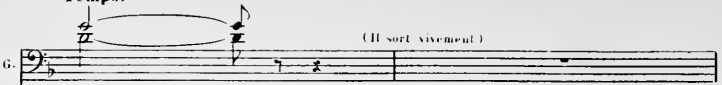
f ff f p

surtout.

f Ped. *

Tempo.

(Il sort vivement)

G. 

mens!

Tempo.

ff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆



mf

p



di - - - mi - - - nu - - - en - - - do, - - -



di - - - mi - - - nu - - -

pp

pp



en - - - do, - - -

long.

pp

SCÈNE IV

ROGER seul.

Mod^{lo} (Roger hausse les épaules, va pour sortir,
 puis regardant au fond)

Récit.

ROGER.

p La nuit tom-be. Une ombre, en si-len-ce

Moderato.

PIANO

pp sost.

R. *cont.* *décidé.*
mf Se glisse en ces jar-dins mys-té-ri-eux... Si tu n'en crois pas, Gauthier ma chairvoy.

sai-vez.

R. **Vivo.** (Il sort en observant)
 _an-ce, Peut être en croiras tu les yeux?... —

Vivo.
pp

Ped *

pp

Enchaînez.

SCÈNE V

JEAN.

Lento.

PIANO. *pp sost.* *pp*

Andantino. $\text{♩} = 54$

dolcissimo. *poco sf*

una corda.

sf *pp*

JEAN arrive avec précaution par les jardins. Il est couvert d'un manteau

qu'il laisse tomber en entrant.

poco cresc.

First system of musical notation, piano and forte dynamics.

Second system of musical notation, piano dynamics.

Third system of musical notation, piano and forte dynamics.

Fourth system of musical notation, piano and *dolcissimo.* dynamics.

JEAN. *Lento.*

dolce.

El - le va ve - nir, — — — — — voi - ci l'heu - re!

Lento.

pp sost.

una corda.

Tempo 1^o *dolce.*

Je vais sa - voir sil

Tempo 1^o *legg.*

pp sost. *poco sf* *pp*

una corda.

faut que je vi - ve ou je meu - - -

poco sf *mf* *p* *mf* *mf* *p*

- re!

dolcissimo.

p *mf* *pp*

poco animato.

pp

1. *rit.*

bords — sa — crés dont elle est ex — i — lé — e.

1. *rit.*

La pré — tres — se des Dieux d'au — tre — fois — — — — — reste en —

cre — — — — — secun — — — — — do

1. *f*

— cor Fi — dè — le à sa dé — esse aus — tè — — — — — re! A Di —

animez un peu

mf cre — — — — — secun — — — — — do.

1. *f*

— a — ne qui hait l'a — mour — — — — — et marche ad — tiè — re. Por —

Ped * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

eresc. **Allegro.**

- tant un arc d'ar - gent, des flèches d'or! _____

accelerando. **Allegro.**

suivrez. **ff**

Ped. * Ped. *

Andantino. *dolce.*

Hel - -

poco Ritenuto. **Andantino.** **pp**

pp sost.

una corda.

Andantino. *dolce.*

Hel - -

pp

pp sost.

una corda.

Récit. (un peu animé)

Que ne puis-je, ô merveil - le! Éveiller la teu -

tremolo. **Allegro. Tempo.**

pp *suivrez.* **sfp**

1. *Allegro. Tempo.*

des - se entoncœur qui som - meil - le, Ten - i - vrer en ce

mf *ff*

suivrez.

1. *Allegro.*

jour De l'ardeur sans pa - reil - - - le

a - - ni - - ma - - v - to. *Allegro.*

mf *f*

cre - - scen - - do.

Ped. *

1. *allarg. Tempo. Tempo. Ral - leu - tan - do.*

De mon a - mour! — Sem - -

ff *ff*

suivrez. *dotée.*

di - - mi - - nu - - en - - do.

*Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. **

1. *Moderato.*

- blable à la dé - es - se Mar - chant par mi les sentiers

Moderato. ♩=56

pp

una corda.

1. *frais* Aux fo-rêts De la Grè - - - cel... O - - - blanche

crese. vi - si - on, - - pa - rais! - - Pa - - rais, enchan - te -

cre - scen - - do. - - f pp

Un peu animé.

- res - - - - se Les-poir - - - en

Un peu animé.

dolce sost: bien chanté.

Ped. ☆ Ped. ☆

moi - - s'est ra - ni - mè! - - Viens dans - mes bras! - - Ah!

dolce.

Ped. ☆ Ped. ☆

Animez.

J. *vien*s! — *An*ge ai — *mé*! — *Ah!* *vien*s! — *Ah!*

cre - - - scen - - - do.

poco rit. Tempo 1^o

J. *vien*s! *0* — *blanche* *vi - si on,* — *pa -*

cre - - - scen - - - do.

f *pp*

J. *rais!* — *Pa -* — *rais!* — *Pa -* — *rais!* — *enchante -*

cre - - - scen - - - do.

f

poco allarg.

Plus animé.

J. *- res* — — — *- se.* *Ah!*

suivez.

f

Ped.

* Ped

*

1. *Viens!* _____ *Enchan - te -*

ff *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

1. _____ *res - se!* _____ *Ah!* _____ *pa - -*

Tempo 1! *pp*

poco rit. *Tempo 1!*

sf *dim.* *pp* *suivez.*

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *Ped.* *

1. _____ *rais!* _____

pp *una corda.*

ppp sost. *Enchaînez.*

SCÈNE VI

HELLÉ, JEAN.

Andantino. $\text{♩} = 56$

PIANO. *pp*

p *f* *Ped.* *

HELLÉ paraît. JEAN tombe à genoux devant elle.

cour. *pp*

p *f* *Ped.* *

HELLÉ (avec froideur)

p *Récit.*

De moi — qu'at-ten-dez - vous? —

suivez. *Tempo dolce.*

p

Récit.

Qu'avez-vous à me di - re?

JEAN. (très ému, hésitant)

mezza voce.

Je vou -

suivez. *Tempo dolce.*

p

J. *lais... par.don - nez le trou - - ble que n'ins - pi - - re Votre as -*

suirez.

HELLÉ. Récit. Moderato.

Mesuré. *Jé - con - - tel!*

J. *-pect ra.di.eux...*

**Moderato. $\text{♩} = 76$
dolce sostenuto.
espressivo.**

p *suirez.*

JEAN. (d'une voix entrecoupée par l'émotion)

En vous par - laut... Si j'hé - si - te... con -

J. *-fus... si je res - te... tremblant, — Dans mes re -*

mf espressivo.

crise.

vous que mon â - me char - mé - e De man - dait aux destins clé -

pp

- ments! C'est vous de qui l'i - ma - ge pu - re

f *pp*

Me sou - ri - ait dans la na - tu - re Au seuil heu - reux de mes vingt

f *p*

ans! Dans le chant di - vin des po - è - tes Je voy -

f *pp*

1. *ais* — tel-le que vous é - - tes, U-ne vier - ge vou-ée aux

1. Dieux, De l'a - mour sa-lu-ant l'au - ro - re, Je l'a-do -

- - sceu - - do. *f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

1. - rais — Je l'a-do - rais — — — Je — vous — a -

f *dolce.*

Ped. ☆ Ped. ☆

1. - do - - - re O mon rê - - ve ve - - nu des

poco ritenuto. *pp*

ppp suivez.

Ped. ☆

Tempo.

J.

cieux!

Tempo.

pp

HELLE (à part)

Andante. $\text{♩} = 48$ mezza voce.

Andante.

pp

m.g.

sf p subito.

p sost.

Ped. * Ped. *

II.

- cents de l'humai.ne tendres - se... Ah! - Je veux res - ter dé -

Ped. * Ped. *

II.

- es - se, Fi.dèle à tes aus - tère - res lois.

Ped. * Ped. *

JEAN (mystérieusement)
dolce.

Andantino. o.

Andantino. $\text{♩} = 66$

pp sostenuto.

2 Ped.

Ils étaient doux tes Dieux! Leur joug é - tait lé - ger! —

Et ta dé - es - se mè - me et trem - blan - te et voi - lé - e,

Di - a - ne des - cen - dait dans la nuit é - toi - lé - e Et

se po - sait, su - a - ve, Aux lê - vres d'un ber - ger! —

(avec passion)

J. *mf*

Ai - me - moi, ma Di - a - ne ai - me -

mf

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

HELLÉ (d'une voix entrecoupée)
dolce.

Ah! — quel trou - ble,

J. - moi! —

p

pe - nè - tre Mon cœur — et quel frisson...

J. *dolce.*

Je t'ap - - - par.

pp

2 Ped. ☆

II. *s'éveille en tout mon être!*

III. *-tiens! Dis - po - se de mon sort!*

I. *pp* *Je suis à toi, dans la vie,* *et la* *per - den.*

ppp *una corda.*

(La noire a la même valeur que dans la mesure précédente)

HELLÉ (comme si elle revenait à elle)

p *La mort!* *p* *La mort!*

Lento.

mort! *- du - si.*

Lento. *sost.*

poco rit. *pp*

Ped. *poco sf* Ped. *poco sf*

Allegro. *f* *cri* *accusé.*

H. La mort! ah! Ce mot, ce mot me rap-

Allegro. *f* *ff* *suivent.* *f*

Ped. ☆ Ped. *poco sf*

H. -pel-le Mon-ter-ri-ble ser-ment!—

Vivace. *f* *ff* *suivent.* *f*

Récit. (à JEAN) **All^o agitato.** $\text{♩} = 160$

H. Par-tez! par-tez! l'heure est som-bre, par-

All^o agitato. *ff* *suivent.* *p*

H. -tez! — par-tez! — par-tez! — Les dan-

R.

20

-gers que vous garde u - ne hai - ne cru -

II

- el - - le En vous hà - tant pen - vent

II

è - - - te é - - vi - tés Par - pi - tié - fuy -

f *p*

err - - - seen - - do. *f* *suivez.*

II

- ez! fuy - ez! fuy - ez! fuy - ez!

p

H. *C'est moi qui vous im - plo - - -*

H. *- re! Il en est temps en - co - - -*

H. *- re... Je ne dois plus vous voir!*

H. *Par - _tez si vous m'ai - mez! Par - _tez si vous m'ai -*

poco rit.

suiv.

Tempo.

f

mez! _____

JEAN.

Qu'ai - je à

Tempo.

f

ff

Ped. * Ped. * Ped. *

Un pou - voir

crain - - - dre?

Ped. *

mys - té - ri - eux... su - prè - - me... La co -

H. *lè - re des Dieux! — et peut-*

di - - - mi -

Ped. * Ped. * Ped. *

un poco ritenuto. Tempo.

H. *- è - - tre moi - mè - - me!..*

JEAN.

De grâce, é-con -

un poco ritenuto. Tempo.

- nu - - en - - do

f

Ped. * Ped. * Ped.

H. *Non! fuy - ez! Ah! —*

J. *- tez! — De grâ - - -*

* Ped. * Ped. *

H. *lais - - - sez - moi!* _____

J. - ce! *E.cou - tez,* de

f

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

H. *Lais - - - sez - moi!* _____

J. *grà - - - ce!* *E.cou -*

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

H. *Fuy - ez!* _____

J. - tez! _____

Ped. ✱ Ped. ✱

Mod^o poco maestoso. $\text{♩} = 80$

1. *Je le veux!*

2. *Te fuir!*

poco allargando. *Mod^o poco maestoso.*

ff

ff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

3. *Toi si jeune et si belle...*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

4. *Quand d'un seul mot tu peux m'ouvrir les cieux!*

mf

5. *Te fuir, — te fuir, — toi, déesse immortelle!*
Animez un peu.

Tempo.

ff

Ai - - me - moi, ma Di - - ane ai - me - moi! _____

Tempo. poco allargando. Tempo.

ff

Ped. * Ped. * Ped. *

dolce.

Nest-ce

ff di - mi - nu - endo *pp*

Ped. *

pas la joie é - ter - nelle D'ai - mer... —

pp

et la su - prê - me loi! _____

pp *ppp* *dolce espressivo*

poco rit.

2 Ped. *

Audante. $\text{♩} = 46$
dolcissimo.

Souriant tous deux l'a-mour la jeu-nes-se, Nous

Audante.
pp

pp sost.
 una corda

of-frent la cou-pe où ho-re est si doux!

Goûtons-la sans peur cette sainte Livres-se

pp
sost.

Dont les Dieux éléments ne sont pas jaloux!

f
p subito.
mf
p

HELLE. (presque sans voix)

Andante

Auimez un peu progressivement.

Non, — partez!

Dans le doux re-pos des chastes pen - sé - es Ton
Auimez un peu progressivement.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Andante

Partez! Partez!

coeur — in — gé — un n'a rien dé — si — ré, —

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Andante

f

Loin du cal - me pur des heures pas - se - es Qu'à toi — se ré -

f

cre - - - scen - - - do.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

H. *tranneillo.* Grà. cel qu'ai je fait!

J. *tranneillo.* _vèle un monde i_gno_ré! La_

pp

cre - - - scen - - - do.

J. _mour est ton guide et vers d'autres voies La main dans la main marchons sans regret. En

cre - - - scen - - - do.

HELLÉ. à mi-voix. ani -

Ociel! Par pi.

p subito.

J. _sem - - ble goûtons, - - goû - tons les su - - pré - mes joi - - ani -

Appassionato.

p subito.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

mo - - - - - to

-tié! partez! partez!

ma - - - - - es Dont les cœurs aimants - - - - - out seuls le se -
- to. molto rit.

cre - - - - - scen - - - - - do.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Tempo 1^o *dolce.*

Quel tron - ble je sens nai - - tre!.. Quel frisson sé -
- cret! Souriant tous deux - - - - - la - mour, - - - - - la jennes - - se, Nous

pp

Tempo 1^o poco più animato.

ppp

una corda.

-veil - - le en mon é - - - - - tre!

of - - frent la con - - - - - pe où boire est si doux! - - -

H.  Ah! quelle ardente ex - ta - se S'empa - re de mon

J.  Goûtons-la sans peur ———— cet.te sainte i.vres - - se



H.  cœur Ciel! Qu'ai-je fait! Grà - ce... pi -

J.  Goûtons la sans peur ———— cet.te sainte i.vres - - - se



H.  -tié!...

J.  Dont les Dieux éléments, ———— dont les Dieux ne ———— sont pas ja -



(avec une émotion contenue)

p

Ah! ——— quelle ar — deu — — te ex — ta — — se S'em —

pp sostenuto.

pp sost.

p

— pa — — — re de mon cœur ——— Sur mes

pp sost.

p

sens ——— qu'il embra — — se L'a — mour règne en ——— vain.

pp sost.

suivez.

H. *-queur!*

J. (presque parlé)
Aime-moi! Aime-moi!

dolce sost.

p

H. (la voix éteinte)
Grâce! Pi-

J. *p chanté.*
Aime-moi ma Di-a-ne, Aime-

mf *pp* *dolce.* *surrez.*

Ped. * Ped. *

Tempo. (La nuit est tout à fait venue)
-tié!

J. -moi!

Tempo. *poco rit.*

pp sost.

2 Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

(GAUBIER entrant par le fond aperçoit dans l'ombre un homme auprès d'HELLE)

SCÈNE VII

Les MÊMES, plus GAUTHIER.

GAUTHIER. *All^o con fuoco.* *Récit. f*

All^o con fuoco. ♩=152 *ff* Qu'ai-je vu! Mi - sé -

PIANO. *ff* *ff* *suivrez.*

Ped *☆ Ped. ☆*

G *(Il s'élance pour frapper JEAN de son poignard)*

ff *ff* *ff* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Variante.

Ar. rê - te! C'est ton fils!

HELLÉ. *(se plaignant devant JEAN)*

Ar. rê - te! C'est ton fils!

sec. *f*

sec. *f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

GAUTHIER. *f*

Malheureux!

ff *f*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

JEAN. (atterré)

Moderato.

Mon père!

(L'arme lui tombe des mains) (avec douleur)

Jean! C'est toi! Mon fils!

f *f* *Moderato.* *f*

suivent.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Il Pai - - me!

f *f* *ff*

Ped. ☆ Ped. ☆

Un peu retenu. Il fai - - me! *poco rit.* O des-ti-née a -

dolce. *mf*

p

HELLÉ. (à elle-même) *p*

Di - ane é - tail ven - -

- mè - - - re.

nost. **Tempo.**
Grave.

p

- ge - - - e et mes vœux ac - - com -

Andantino.

- plis!... Mes vains ser - - ments... mes ser -

un poco rit. **Andantino.**

pp

una corda.

- ments! — d'ou vient que je les ai tra - his! —

Enchaînez.

R.  *Vois les lo - eurs de l'in - cen - di - e ..*

R.  *La ré - vol - te l'em - por - te,*

R.  *et si tu ne pa - rais*

GAUTHIER.

R.  *Ah!*
Tout est per - du!

G.

peuple in - so - lent et traî - - - tre Tu sau -

G.

- ras de quel poids est le bras de ton mai - tre

cre - - - scen - - - do.

Ped * Ped. * Ped. * Ped. *

JEAN. (à son père)

Je combat - trai pour vous! _____

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

GAUTHIER.

Va-t-en! _____ Va-t-en! _____

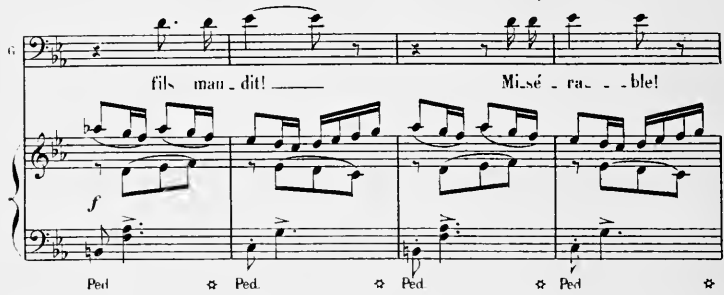
ff *f p subito.*

Ped * Ped. * Ped. * Ped. *

G. 

Je le veux! Fais bien loin de mes yeux, —

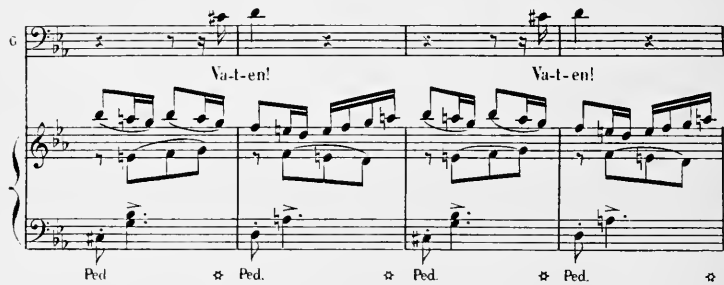
cre - - - - - scen - - - - - do. - - - - -

G. 

fil^s maⁿ-dit! — Misé-ra- - - - - ble!

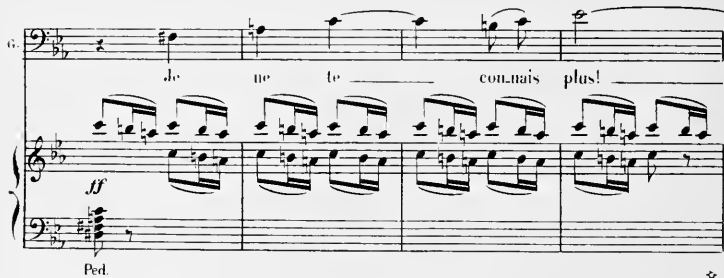
f

Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G. 

Va-t-en! Va-t-en!

Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

G. 

Je ne te — — — — — connais plus!

ff

Ped. ☆

G. *Que la fou - dre fac - ca - -*

ff Ped. ✱ Ped. ✱

JEAN. *f* *O ciel!* (JEAN reste accablé, anéanti)

G. (GAUTHIER sort suivi de ROGER et des soldats)

ble!

suivez. *ff* *p* *cr - - - - - scen - -*

Ped. ✱ Ped. ✱

do.

ff

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

traverser la scène en courant. Chacun cherche son salut dans la fuite. —

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

HELLE et JEAN restent seuls.

di - mi - nu - en - do. *p* di -

- mi - nu - en - do. *pp*

Largo.

HELLE (avec douleur)

Dieux! ne mandis sez pas la pré - tres - se coup a - ble!

Largo (un temps vaut deux temps du mouv^t précédent)

p sost.

Vivace.

f *ff*
Ped. * Ped. *

ff
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Fin du 3^e Acte.

ACTE IV

Une campagne d'un aspect sévère et sinistre.

SCÈNE I

PAYSANS, FEMMES, ENFANTS

Ils s'enfuient en désordre, emportant ce qu'ils ont de plus précieux.

Allegro agitato, $\text{♩} = 96$

PIANO.

fff *fff*

Ped *

di - - -

do - - -

p

1^{er} GROUPE.

SOP.

mf Nous vous fuy - ons, toits de nos pè - - res Nous vous qui -

CONTR.

mf Nous vous fuy - ons, toits de nos pè - - res Nous vous qui -

TÉNORS. (Coryphée Tenor avec les 1^{ers} Ténors)

mf Nous vous fuy - ons, toits de nos pè - - res Nous vous qui -

BASSES. (Coryphée Basse avec les 1^{ers} Basses)

A - dieu!

mf

Ped ♀

ff - tons, ô champs ai - més! ——— A - dieu!

ff - tons, ô champs ai - més! ——— A - dieu!

ff - tons, ô champs ai - més! ——— A - dieu!

A - dieu!

A -

S. *mf* blés par nos mains se - més! *f* Foy -
 C. *mf* blés par nos mains se - més! *f* Foy -
 T. *mf* blés par nos mains se - més! *f* Foy -
 B. - dieu! A - dien foy -

S. *ff* - ers où nous ber - caient nos mè - -
 C. *ff* - ers où nous ber - caient nos mè - -
 T. *ff* - ers où nous ber - caient nos mè - -
 B. *ff* - ers où nous ber - caient nos mè - -

Soprano (S.) *res!*

Contralto (C.) *res!*

Tenore (T.) *res!*

Basso (B.) *res!*

Ped. ☆ *f* Ped. ☆ *f* Ped. ☆

2^d GROUPE.

Soprano (S.)

Contralto (C.) *mf* Nous vous fuy - ons, toits

Tenore (T.) *mf* Nous vous fuy - ons, toits

Basso (B.) *mf* Nous vous fuy - ons, toits

f *p* *p*

S. *f* A - dieu! *f* A -

C. *sf* de nos pè - res, Nous vous quit - tons, ô champs ai -

T. *sf* de nos pè - res, Nous vous quit - tons, ô champs ai -

B. *sf* de nos pè - res, Nous vous quit - tons, ô champs ai -

Ped *

S. - dieu! *f* A - dieu! blés par nos

C. *sf* - més! *f* A - dieu! blés par nos

T. *sf* - més! *f* A - dieu! blés par nos

B. *sf* - més! *f* A - dieu! blés par nos

Ped *

Ped *

mains se - més! Foy - ers où
 mains se - més! Foy - ers où
 mains se - més! A - dieu! Foy - ers où
 mains se - més! Foy - ers où

Ped *

nous ber - çaient nos mè - - - - res.
 nous ber - çaient nos mè - - - - res.
 nous ber - çaient nos mè - - - - res.
 nous ber - çaient nos mè - - - - res.

Ped * Ped * Ped.

☆ Ped.

☆ Ped.

f di - mi - nu - en - do.

Ped.

SOP.
CONTR. CHŒUR GÉNÉRAL.

TEN. *p*

O Pa - - trie, ô ter - - re sa -

BASSES. *p*

O Pa - - trie, ô ter - - re sa -

p sost.

f

C. Fuy - ons! Fuy - ons!

T. - cré - - - e *p* Ta

B. - cré - - - e *p* Ta

f *p sost.*

Ped * Ped * Ped *

C. Fuy -

T. ro - be verte est dé - chi - ré - - -

B. ro - be verte est dé - chi - ré - - -

f

C. - ons! Fuy - ons!

T. - e *p* Par les sol -

B. - e *p* Par les sol -

p

Ped * Ped * Ped *

E. W. G. 2377

S.
C.

f
Fuy -

T.
_dats de l'é - - - - - tran - ger,

B.
_dats de l'é - - - - - tran - ger,

S.
C.

_ons! Fuy - ons!

T.
mf
Et sans

B.
mf
Et sans

sfpp

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S.
C.

T.
pain, sans chefs et sans ar - - -

B.
pain, sans chefs et sans ar - - -

sfpp

S.
C.
T.
B.

mes Nous ver - - sons d'i - nu - ti -

mes Nous ver - - sons d'i - nu - ti -

f

Ped * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

S.
C.
T.
B.

Fuy - ons! Fuy - ons!

les lar - mes

les lar - mes

f

Ped * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

S.
C.
T.
B.

Pour te dé - fendre ou te

UNIES.
Pour te dé - fendre ou te

f

1.

 1. ven - ger!

 2. ven - ger!

 f

 Ped

 ☆

(Les femmes et les enfants sortent de scène)

f p di - mi - nu - en - do -

 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

 ☆

2^d PAYSAN (CORYPHÉE)

mf

 Hel - lé, la mau - di - - - te Hel -

 pp

 marcu.

 f

 pp

 Ped. ☆

 ☆

- lé, la paï - en - - - ne A dé - chaî -

 f

 Ped. ☆

 ☆

24
P.

- né ces flé - aux sur nous, ___

24
P.

Les Flo - ren - tins, dit - on, ___ dans leur

marqué.

p

24
P.

jus - - te cour - roux, ___ L'ont trai - née ___

p *mf*

24
P.

au bù - cher ___ pâ - - le ma - gi - ci -

p

1^{er} PAYSAN (CORIFRÉE)

Que le ty -
 - eu - - ne,
mf très marqué.
 cre - - scen - do -
 - ran, Que Gau - thier de Bri - en - ne
 Digne aus - si de l'en - fer,
 tombe aus - si sous leurs coups!
sec.
ff sec.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆
 Ped. ☆ Ped. ☆
 Ped. ☆

The image shows a musical score for a vocal soloist (1st Peasant) and piano accompaniment. The score is in 3/4 time and B-flat major. It consists of four systems of music. The first system (measures 1-4) features a vocal line with lyrics 'Que le ty - eu - ne,' and a piano accompaniment with a steady eighth-note bass line. The second system (measures 5-8) continues the vocal line with 'cre - scen - do - ran, Que Gau - thier de Bri - en - ne' and features a more complex piano accompaniment with chords and moving lines. The third system (measures 9-12) has the vocal line 'Digne aus - si de l'en - fer,' and the piano accompaniment continues with similar harmonic support. The fourth system (measures 13-16) concludes with the vocal line 'tombe aus - si sous leurs coups!' and a piano accompaniment that includes a section marked 'ff sec.' (fortissimo second ending). Pedal markings (Ped. ☆) are placed at the end of several piano accompaniment phrases.

1^{re}
2^e

TEŒURS.

ff Qu'il tom - be sous leurs coups!

BASSES. (Le coryphée avec les 1^{res} Basses)

ff Qu'il tom - be sous leurs coups!

ff

Ped. ☆ Ped. ☆

All^o moderato. (Un temps équivalent à une mesure du motif précédent)

1^{re}
2^e

4, 1^{res} BASSES *p*

All^o moderato. Avant le jour. — Cher - chons dans

ff *pp*

8^{va} basses
Ped.

(Le coryphée Ténor avec les 1^{res} Ténors)

1^{re}
2^e

p

Cher - chons dans

Toutes les BASSES.

la fo-rêt pro - chai - ne, Un a - si - le. Cher - chons dans

pp *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

8^{va} b.

I. *la fo-rêt pro - chai - - - ne un a - si - - - le*

la fo-rêt pro - chai - - - ne un a - si - - - le

do *poco sf*

8^{va} b Ped. ✱

I. *mf* *Dé - serts, re - fu - ges... ouvrez - vous!*

mf *Dé -*

sf

Ped. ✱

B. *- serts, re - fu - ges... ouvrez - vous!*

sf *pp*

Ped. ✱

(Les fugitifs s'éloignent)

p *sf* *pp*

BASSES (dans la coulisse, très loin)

p
Dé - seris, —

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a few notes with a *p* dynamic marking. The piano accompaniment features a bass line with triplets and chords, with dynamics *poco sf* and *pp* indicated.

The second system continues the vocal line with the lyrics "re - fu - ges, ... ou - vrez". The piano accompaniment continues with chords and a bass line.

The third system features the vocal line with the lyrics "- vous!". The piano accompaniment is characterized by a series of chords in the right hand and a bass line, with a *pp* dynamic marking.

The fourth system shows the piano accompaniment with a series of chords and a bass line, marked with *v* (accents) and *p* dynamics.

The fifth system continues the piano accompaniment with chords and a bass line, marked with *ppp* and *Ped* (pedal) markings.

SCÈNE II
HELLÉ, JEAN.

PIANO. *Lento.* $\text{♩} = 69$
dolce espressivo.

Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆

poco cresc.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

(Par le faul arrive JEAN soutenant HELLÉ et l'aidant à descendre les sentiers escarpés)

p subito.

Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆

poco rinf. *pp*

Ped. ☆ Ped. ☆

Ped. ☆

JEAN.

Viens! Viens!

p

I.

Tout est cal - me - ci, — La plè - be soule -

- vé - e Ne nous atteindra - pas. —

dolce.

p

HELLÉ (accablée)

Pour - -

Ped. *

II.

- quoi — m'as - tu sau - vé - - - e?

Ped. *

a - ui - ma - to

Pour - quoi, l'é - pée en main

a - ui - ma - to

mf *cre* *scu*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

poco - a - poco

m'en - traî - ner, me ra - vir, Au peu - ple dé - chai -

poco - a - poco

do

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Allegro.

né, criant fou de colè - re, A mort! au bûcher!

Allegro.

ff *f*

(cri)

A mort! la sorciè - re! A mort! à mort! Ah!

scu *ff*

♯↔
Ped. ☆

H. *dolce.*
Il fal - lait me laisser pé -

Andantino. ♩ = 76

(cort.)
pp
una corda.

H. *dolce.*
- rie! — De mon des - tin l'heure était ar - ri -

pp
sost.

H. - vé - e Hé - las! —

dolce espressivo.

VAR: *dolce.*
Pourquoi m'as - tu sau - vé - e?

H. *dolce.*
Pourquoi m'as-tu sau - vé - e?

Poco rit.

Tempo. $\text{♩} = 66$ (avec angoisse) *p*

H.

JEAN. *dolce.* Dieux cléments!

Tempo. Je fai - - - me!

pp

2 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

p animé. $\text{♩} = 58$ rall.

J. Oui, je fai - - - me! O mon sou.

Animé. *p bien chanté.*

p sost.

J. - ci! Mon cher es - poir!

J. Je vois sous ta pau - - - re,

p

1. Mal - - gré toi sal - ten - drir un regard a - dou -

2. - ci... Hel - lé! si farouche et si fiè - - re... Hel -

p cre - - - scen - - - do -

3. - lé! Hel - lé!

f p cre - - - scen - - -

4. toi, tu m'ai - - mes aus -

dolce.

f p do - - -

Eh bien...

sil...

pp

Tu dis vrai - oui... je

pp presque sans-voix.

suivrez.

Lento. (Une noire vaut un temps de la mesure précédente)

All^o appassionato. $\text{♩} = 120$

t'ai - me! Em - por -

Lento. (Une noire vaut un temps de la mesure précédente)

All^o appassionato.

pp *p* *p* *espressivo*

- tée en fex.ta - se su - prè - me

II. *Ou - bli - ant tout — je t'ai - - - me! Dans tes*

II. *bras, — sur ton cœur, dans tes bras, je vi -*
po - sur co - a - - ni dans ma -

cre *scen*

cre *scen*

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

II. *- vrai... Oui... je t'ai - - -*
to - - - poco rit. Tempo.

do. *f* *Tempo.*

Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

II. *- me!*

Tempo. *ral - len - tau - do.* *m.y.*

ff *p*

Ped. ✱ Ped. ✱

Audante. *dolcissimo.*

ii. *Comme un en - -*

Audante. ♩ = 48

ppp

2 Ped. ☆

ii. *- fant do - - ci - - le Qu'on mè - ne*

Ped. ☆ Ped. ☆

ii. *par la main, Les yeux fer - -*

Ped. ☆ Ped. ☆

ii. *- mès, l'a - - - me trau - quil - - le*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H. *Jo - hé - is*

Ped. ✧ Ped. ✧

H. *sans cher - cher où con - duit le che -*
suirez.

Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧ Ped. ✧

Tempo.

H. *- min... Un char - me non -*

Ped. ✧ Ped.

H. *- veau me pos - sè - de. Un charme ir - résis -*
poco a -

✧ Ped. ✧

H. *Plus vite.*
 - li - - - ble, tri - om - phant!
 - ni - ma - to *Plus vite.* *sv.*

- scen - - - do

Ped. * Ped. * Ped. *

H. *Tempo.* *dolce.*
 Impuissante à lut - ter! *pp espressivo.* Je cè - de

Tempo.

pp sost. *pp*

H. *pp* *Tempo.* *pp*
 com - - me un en - - faut!

pp *surez.* *ppp*

Ped. *

H. *Poco rall.*

f

Ped * Ped *

Mod^{lo} poco maestoso. ♩ = 66

(avec une émotion contenue)

II. Amour, qui sou -

JEAN. (avec une émotion contenue)

Mod^{lo} poco maestoso.

Amour, qui sou -

pp

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

II. - mets les plus bra - ves, Et de qui les

J. - mets les plus bra - ves. Et de qui les

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

II. dou - ces en - tra - ves Se for - gent aus - si pour nos

J. dou - ces en - tra - ves Se for - gent aus - si pour nos

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Tempo. *ff* $\text{♩} = \text{♩}$

H. *ff* $\text{♩} = \text{♩}$

V. *ff* $\text{♩} = \text{♩}$

Tempo.

ff $\text{♩} = \text{♩}$

di - - mi - -

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

p

nu - en - do

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Audantino. $\text{♩} = 60$ (Ils sont l'un près de l'autre se regardant à peine et

rall. *pp sost.*

ppp

una corda,

Ped. *

comme perdus dans un rêve)

pp sost.

SCÈNE III.
LES MÊMES, CHŒUR INVISIBLE.

Maestoso.

CHŒUR INVISIBLE (très lointain)

SOPRANI.

mf

Maestoso. $\text{♩} = 72$

Hel - lé! _____ pré -

PIANO.

ppp

marqué.

- tres - se par - ju - re! Hel - lé tu tra - his ton serment! _____

f p

Ped

CONTR. (très lointain et d'un autre côté)
en accentuant chaque note.

mf Hé - ca - te, pour venger l'in - ju - re d'Ar - té - mis la dé - es - se

p sost. **Mouv!** un peu retenu. $\text{♩} = 60$

pu - re A chargé les en - fers de son res_sen_ti - ment!

pp

Tempo 1^o

dim. *ppp* *dolce.*

ppp

HELLÉ (avec effroi)

p Entends-tu ces voix mena - çan - tes?

JEAN.

Non! non!

(se dressant terrifiée)

Ces spectres ven - geurs, minis - tres d'épou - van - te,

m.g. *f* *f* *p*

f *Ped*

H.

Vois les! Vois les!

f *mf* *f* *f* *f*

f Ped. *

JEAN. *dolce.*

Quel vain ef_froi frap-pe ton cœur troublé? —

dolce espressivo.

p *pp sost.*

Dans cet.te nuit dont la dou - ceur — en_i - vre, Ra_vie de ton a_mour,

char - mé de si - vre Je n'en - tends, je ne vois qu'il - lel

suir.

J.

-lé!

mf Tempo.

Ped.

mf

SOP. (plus rapproché)

f

Hel - - lé! pré - -

Ped.

S.

-tres - - - se par - - ju - - - re!

Ped.

S.

Hel - - - lé tu tra - - -

Ped.

his ton ser - - ment!

f

Ped. *

cost. (plus rapproché)

f Hé - ca - te, pour venger l'in - ju - re D'Ar - té - mis la dé - es - se

Mouv^t un peu retenu.

p sost.

pu - re A chargé les en - fers de son ressen - ti - ment!...

pp *dim.*

All^o agitato.
 HELLÉ. (à JEAN, avec désespoir)

f Ah! pourquoi m'ai - mes - tu?

All^o agitato. $\text{♩} = 160$

pp

f

Ped. * Ped. * Ped. *

Ah! — — — — — pour — — — — — quoi m'ai — — — — — mes —

Ped. * Ped. * Ped. *

(la voix entrecoupée)

tu? je te tendais un piè - - - ge li -

p subito.

marqué.

p subito.

-er, — — — — — en l'at - ti - rant vers moi!... — — — — — Et pour ven -

p

H. *ger mes Dieux, pu - nir un sa - cri - lè - ge Je vou -*

H. *-lais le frapper en toi! Va! - fuis! - il en est temps en -*

H. *-co - re... Tu dois me ha - ùr! -*
JEAN. (avec passion)
Je t'a -

J. *-do - - re! je t'a - do - - - re! -*

HELLÉ.

Un ter - ri - ble ser - ment _____ Me li - - e

f sost.

H. Pour qu'un au - - - tre su - -

p

VAR. *ment,*

H. - bit un jus - te châ - ti - ment, _____ O bien ai -

surrez.

H. - mé! j'a - vais pro - mis ta vi - - e.... Et

f

Ped. ☆ Ped. ☆

II

j'ai fai - bli... ———— oui j'ai fai - bli de - -

p

H

-vaut ce sa - cri - fice af - freux... ———— C'est

Ped. ☆ Ped. ☆

II

moi, ———— c'est moi ———— qui dois mou -

mf

Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

H

-rir! ———— JEAN. *f* ———— Eh bien! ———— mourous tous deux. ————

ff

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

L. 86 C. 2377

HELLÉ (suppliante) *di - mi - nu - en - do.* (avec tendresse) *p* **Ral -**

Non! non! tu vi - vras! — tu vi -

ff *di - mi - nu - en - do.* *p* **Ral - - len - -**

Ped. #. *

- len - - tan - - do. **Andante.**

- vras! — Le ciel pour d'autres des - ti -

- tan - - do. — **Andante.** ♩ = 63

dim. *suivrez.* *pp espressivo.*

ii. - né - - es Fit fleu - rir tes jeu - nes an - né - es. Plus

ii. tard, quand tu seras heu - reux, — Garde la mé - moi - re lointai - ne D'Hel -

pp *suivrez.*

(ironiquement)

mf *3* *3* *3*

lé la prêtres-se pa-tien-ne, Qui croyait tout son

Poco agitato.

poco sf mf sost. *cre-scen-*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

f (avec ravissement)

è-tre à la pi-tié fer-mé!

poco rit. **Tempo.** *dolcissimo.* Et qui

f *surez.*

meurt! qui meurt pour l'a-voir ai-

sost. *pp* *surez.*

mf *mf*

-mé!

JEAN. Ah! tu ne mourras pas! Je saurai te soustraire Atous les pé-

Poco agitato.

mf

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

-ju - - - re, Hel - lé tu tra - his tou ser -

Ped *

HELLÉ. *f*
C'est

-ment!

Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

el - - - le! C'est

fff

Ped ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

el - - - le!

ff

Ped ☆

H

lle - cate aux trois vi - sa - ges,

m.g. *f* *mf*

Ped. *

H

Ré - gnant sur les som - bres ri - va - ges, Et

f *mf*

Ped. *

H

dont j'ai trahi les au - tels! C'est

m.g. *mf* *ff*

sf Ped. *

* Ped. * Ped. * Ped. *

H

el - le! Dia - ne sanglan - te...

ff *p* *cre*

Ped. *mf* *

* Ped. * Ped. *

II. Sou - ve - rai - - ne de l'é - pou -

- - - - - scen - - - - do - - - -

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

II. - van - - - - te! C'est el - - - - le!...

ac - - - - ce - - - - le - - - - ran - - - - do.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

(*eri*)

Ah!

Tempo. *mf* *ff*

mf *ff*

Ped. *

dolce.

Ah! — j'ex - pi - re....

pp *pp*

p

Ped. *

H. sous ses coups mortels... A - dieu!...

poco animato.

mf

pp

Ped. *

JEAN.

mf

Ciel!... — qu'oses-tu di - re? Reviens à toi, quel sinis - tre dé.

Agitato. (mouv! doublé)

mf

J. — li - re! Viens dans mes bras! — fuy - ons! fuy.

f

cresc.

f

HELLE. (d'une voix éteinte)

Je vais...

J. — ons!...

Lento (dédoulez le mouv!) *dolce espressivo.*

f

p subito.

f

pp

II. *Vers les cé.les.tes sphè.res, Où tout est amour, joie et*
pp

And^{no}
 II. *paix! Loin des tour.ments, des humaines mi-*
And^{no} dolce.
una corda,

II. *-sè-res, de vais m'envoler... à ja-mais.*
ppp

Même mouv! (elle meurt)
 II. *à ja-mais!...*
Même mouv!
suivent. ppp bien chanté.

JEAN. (épouventé)

Son front pâ - lit et sa main est gla - cé - - - e!

dolce.

Son re - gard - - - profond s'est voi - lé!... ô

mon a - mour!... Ma dou - - - ce fi - an -

dolce.

Ped. * Ped. * Ped. *

(en sanglotant)

- cé - e Elle n'est plus!... -

pp *suivre*

Allegro.

(vivement)

Elle n'est plus!...

Grand Dieu!...

Allegro. $\text{♩} = 152$

suivrez.

suivrez.

Ped. ✱

El - - le n'est plus! —

El - - le n'est

suivrez.

suivrez.

Ped. ✱

Ped. ✱

Ped. ✱

Al - - lar - -

plus! —

Je te re-joins He!lé!

suivrez.

Ped. ✱

Ped. ✱

Ped. ✱

- gan - - - do.

Molto agitato. $\text{♩} = 176$

(il se frappe)

Je te re - - joins!...

f *mf*

Ped. ✱

Ped. ✱

✱

SCÈNE IV
LES MÊMES, GAUTHIER.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays chords and single notes, with dynamics *sf* and *mf*. The left hand (bass clef) plays a continuous eighth-note accompaniment with triplets.

Second system of musical notation. Similar to the first system, with dynamics *sf* and *mf* in the right hand and triplet accompaniment in the left hand.

Third system of musical notation. Continuation of the musical piece with consistent dynamics and accompaniment.

(GAUTHIER entre vivement par le fond)

Fourth system of musical notation. The right hand begins with a *p* dynamic. The left hand continues with triplet accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand has lyrics: *cre - - - - - ven - - - - - do.* The left hand continues with triplet accompaniment.

GAUTHIER. (il aperçoit HELLÉ et son fils) (il court vers eux)

Hel - lé!... Mon fils!... Morts!...

ff *sec.* *suivrez.* *ff* *sec.* *suivrez.*

Ped. ☆ Ped. ☆

Morts!... Hel - lé!... Mon

ff *Mosuré.* *ff* *suivrez.*

Ped. ☆

Lento. (un temps vaut une mesure du mou! précédent)

fil!

sup. *en accentuant chaque note.* *p sost.* 3 3 3 3 3 3

CHŒUR INVISIBLE. Mal - heur au sacri - lé - ge Qui vio - la l'a - si - le sa -

cont. *p sost.* 3 3 3 3 3 3

Mal - heur au sacri - lé - ge Qui vio - la l'a - si - le sa -

Lento.

pp sost. *marqué.*

poco rit. Mème mouv!

s. *- cré!*

c. *- cré!*

RIDEAU.

poco rit. *ff* Mème mouv! *Allargando.*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

Allegro.

ff

ff

Ped. ☆

poco allarg. **Tempo.**

ff *acc.* **FIN.**

Ped. ☆

Ped. ☆ Ped. ☆